



رقم التاجر Merchant ID

بيانات التاجر	
Merchant Information	
Merchant Name	اسم المنشأة
Owner Name	اسم المالك
Nationality	الجنسية
Merchant Brand name (It will be shown to cardholder)	العلامة التجارية للتاجر (الاسم الذي سيظهر لصاحب البطاقة)
CR Number	رقم السجل التجاري: الرقم الموحد:
CR Issue Date (In Gregorian)	تاريخ السجل التجاري (بالميلادي)
CR Expiry Date (In Gregorian)	تاريخ انتهاء السجل التجاري (بالميلادي)
Merchant Category Code (MCC)	رقم التصنيف الصناعي
Address	العنوان
Address Line 2	اسم الشارع / الحي
City	المدينة
P.O Box	صندوق بريد
Country	الدولة
Phone Number	رقم الهاتف
Account Information (ecommerce account) (الحساب الخاص بالتجارة الإلكترونية)	
Collection and Retention Account	رقم حساب التحصيل والحفظ
Service Fees Account	رقم حساب خصم رسوم الخدمة
Retention Amount in SAR	مبلغ الحفظ بالريال السعودي
Contact Detail with Person in Charge (بيانات الاتصال بالأشخاص المسؤولين)	
Name of person in charge	اسم الشخص المسؤول
Office Phone No.	رقم تلفون المكتب
Mobile No.	رقم الجوال
Email address	البريد الإلكتروني
Contact person in Charge of receiving Daily Transactions Reports (بيانات المسؤول عن استلام التقارير اليومية للعمليات)	
Office Phone No.	رقم تلفون المكتب
Mobile No.	رقم الجوال
Email address	البريد الإلكتروني
Contact Person for Technical Communication (معلومات الاتصال بالشؤون التقنية)	
Name of first person in charge	اسم المسؤول الأول
Phone No.	رقم الهاتف
Mobile No.	رقم الجوال

Arab National Bank - a Saudi joint stock co. - paid up capital SR. 15,000 Million - Unified No. 7000018007 - CR. No. 1010027912 - License No. (4017/m/a/254) - National Address 7317 King Faisal Rd. Al Murabba, unit number 1, Riyadh 12613-3536 - P.O. Box 56921, Riyadh 11564, Kingdom of Saudi Arabia - Website: anb.com.sa - Telephone +966114029000 - Fax +966114027747

The Bank is regulated and supervised by Saudi Central Bank

e-com v3-10-2022

البنك العربي الوطني (anb) - شركة مساهمة سعودية - رأس المال المدفوع 15,000 مليون ريال - الرقم الموحد 7000018007 - سجل تجاري رقم 1010027912 - رقم الترخيص (4017/م/أ/254) - العنوان الوطني 7317 طريق الملك فيصل، المربع، وحدة رقم 1، الرياض 12613-3536 - ص ب 56921 الرياض 11564، المملكة العربية السعودية - الموقع الإلكتروني: anb.com.sa - هاتف +966114029000 - فاكس +966114027747

البنك العربي الوطني خاضع لإشراف ورقابة البنك المركزي السعودي

Email address		البريد الإلكتروني
Name of second person in charge		اسم المسؤول الثاني
Phone No.		رقم التلفون
Mobile No.		رقم الجوال
Email address		البريد الإلكتروني
Service Setup Information		معلومات تأسيس الخدمة
<input type="checkbox"/> Apple Pay	<input type="checkbox"/> mastercard	<input type="checkbox"/> VISA
		<input type="checkbox"/> مدي مada
Maximum Amount/Transaction		الحد الأعلى للمبلغ لكل عملية
Number of payments per Card per Day		عدد العمليات لكل بطاقة في اليوم
Merchant Website URL\ App		الموقع الإلكتروني للتاجر أو التطبيق
Website's Readiness/application	<input type="checkbox"/> Ready; <input type="checkbox"/> Not Ready; (Expected date:)	جاهزية الموقع الإلكتروني/التطبيق
Fees (15% taxes will be added on the fees) الرسوم (سوف يتم احتساب 15% قيمة الضريبة المضافة)		
Initial Set-Up Fees		رسوم تأسيس الخدمة
Monthly Service Fees		رسوم الخدمة الشهري
Credit Cards Service Fees	Adjustable Fees رسوم قابلة للتعديل	رسوم خدمة البطاقات الائتمانية
Payment Fees per Transaction		رسوم الدفع لكل عملية
Processing Fees per Transaction		رسوم ثابتة على كل عملية
Refund Fees per Transaction		رسوم الإرجاع لكل عملية
mada Service Fees	Adjustable Fees رسوم قابلة للتعديل	رسوم خدمة بطاقات مدى
Payment Fees per Transaction		رسوم الدفع لكل عملية
Authorized Company Signatory المخول بالتوقيع		
Authorized Signatory and Title		اسم وتوقيع المسؤول
Date & Stamp		التاريخ والختم
For Bank Use Only لاستخدام البنك فقط		
Details Verified By:		مطابقة التفاصيل من قبل:
Referred By:	<input type="checkbox"/> anb; if other please specify:	محالة من:
Payment Service Technical Provider (PSTP)		مزود الخدمة التقنية:

anb e-Commerce Service Agreement

اتفاقية anb لخدمة التجارة الإلكترونية

This e-Commerce Service Agreement (this "Agreement") is entered into as of the day _____ of between Arab National Bank ("anb") a Saudi Joint Stock Co. with a Paid-up-capital SR. 15 Billion having Commercial Register 1010027912, and License Number 4017/م/أ/245, supervised and controlled by the Saudi Central Bank (SAMA), with National Address 7317 King Faisal Road, Al Murabba, Unit number 1, Riyadh 3536-12613 and _____ ("Merchant").

حررت هذه الاتفاقية لخدمة منتج التجارة الإلكترونية في _____ بين كل من البنك العربي الوطني (anb)، شركة مساهمة سعودية، المركز الرئيسي في الرياض، رقم السجل التجاري 1010027912، رقم الترخيص: 4017 / م / أ / 254، البنك خاضع لإشراف ورقابة البنك المركزي السعودي - العنوان الوطني: 7317 طريق الملك فيصل، المربع، وحدة رقم 1، الرياض 3536-12613 ("البنك") و _____ ("التاجر").

Whereas, anb is willing to provide to the Merchant the services described in this Agreement on the terms and conditions stated herein; and

وحيث أن anb يرغب في تقديم الخدمة المبينة في هذه الاتفاقية الى التاجر بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية

Whereas, the Merchant desires to purchase the services from anb on the terms and conditions stated herein;

وحيث أن التاجر يرغب في شراء الخدمات من البنك العربي الوطني (anb) بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

Now, therefore, Merchant and anb agree as follows:

عليه أتفق التاجر والبنك العربي الوطني (anb) على ما يلي:

Definition of Words and Expressions

تعريف الكلمات والعبارات

"anb" means Arab National Bank

(anb) يشار في الشروط والأحكام الى البنك العربي الوطني

"Application" means the application form (or other mode of application permitted by anb from time to time) completed, and submitted to anb, by the Merchant for anb e-Commerce Service and, for the avoidance of doubt, includes all supporting documentation provided to anb in connection with the Merchant's application.

"نموذج الطلب" ويقصد به نموذج الطلب (أو أي نموذج طلب آخر يسمح به البنك الوطني العربي (anb) من حين لآخر) المستوفي البيانات والمتطلبات والمقدم إلى anb بواسطة التاجر للحصول على خدمات البنك العربي للتجارة الإلكترونية وتجنباً للشك يتضمن ذلك كافة المستندات الثبوتية المقدمة إلى anb فيما يتعلق بطلب التاجر وبيان الاستخدام الآمن للموقع الإلكتروني.

"Authorized Floor Limit" means the total value of sales or payment which the Merchant is authorized to make to a Cardholder in any one Transaction without anb consent.

"حد المبلغ المصرح به" ويقصد به القيمة الإجمالية للمبيعات أو المبلغ الذي تم تفويض التاجر لإتاحته لصاحب البطاقة لأي عملية - واحدة - دون الرجوع إلى الحصول على موافقته.

"Authorized Platform" means the web site domain or App of the Merchant specified in the Letter of Offer with URL: _____

"المنصة الإلكترونية المجاز استخدامها" ويقصد به الموقع الإلكتروني أو التطبيق الإلكتروني الخاص بالتاجر والمبين في خطاب العرض: _____

"Business Day" It means the formal working day on which anb is open for general banking business in at its Head Office in the Kingdom of Saudi Arabia.

"يوم عمل" ويقصد به الأيام الرسمية للعمل نظامياً والتي يكون فيها anb يعمل لتقديم خدمات مصرفية عامة من مقره الرئيسي الكائن بالمملكة العربية السعودية.

"Card Issuing Bank" with respect to any Nominated Card means the bank or other financial institution that has issued the Nominated Card, which includes anb as the issuer of Nominated Cards that it issues.

"البنك المُصدر للبطاقة" ويقصد به البنك أو المؤسسة المالية التي قامت بإصدار البطاقة المصرفية والتي تشمل anb المصدر للبطاقات المصرفية.

"Cardholder" means a person issued with a Nominated Card or authorized to use a Nominated Card.

"صاحب البطاقة" ويقصد به الشخص الذي صدر له بطاقة مصرفية أو الشخص المرخص له استخدام بطاقة مصرفية.

"Chargeback" means the action by anb in charging back to the Merchant all or a portion of the amount of a Transaction.

"رد المبلغ" ويقصد به رد كل أو جزء من قيمة العملية من قبل anb إلى التاجر.

"Compliance Requirements" means all applicable Laws and the requirements of all applicable Nominated Card Schemes and regulatory bodies and includes the Payment Card Industry Data Security Standard and any requirements of the Saudi Central Bank.

"شروط الالتزام" ويقصد به جميع الأنظمة المعمول بها والشروط التي تخضع لها جميع البرامج الخاصة بالبطاقة المصرفية والأجهزة النظامية والتي تتضمن معايير الأمان للحفاظ على البيانات الخاصة بصناعة بطاقات الدفع وأي شروط أخرى يفرضها البنك المركزي السعودي.

"Credit Transaction" means a Transaction where payment is made by anb or another card issuer of a Nominated Card (being a credit card) on behalf of the Cardholder under the applicable credit card contract between the Cardholder and the Card Issuing Bank in discharge of the Cardholder's debt for goods or services supplied by the Merchant to the Cardholder.

"عملية ائتمانية" ويقصد بها عملية يتم بموجبها دفع مبلغ عن طريق anb أو أي جهة أخرى تُصدر بطاقة مصرفية (على أساس أنها بطاقة ائتمانية) بالنيابة عن صاحب البطاقة وفقا لعقد البطاقة الائتمانية المبرم بين صاحب البطاقة والبنك المصدر للبطاقة نظير المبلغ الذي استخدمه صاحب البطاقة في شراء بضائع أو خدمات يوفرها التاجر إلى صاحب البطاقة.

"CVV2" means Card Verification Value, being the 3-digit number positioned on the back of a Nominated Card.

"رقم التحقق السري 2" ويقصد بها الأرقام الثلاثة الظاهرة في الجزء الخلفي من البطاقة المصرفية كرمز تحقق.

"Debit Transaction" means a Transaction where payment is made by debiting funds in an account which is authorized for access by the Cardholder's Nominated Card (being a debit card).

"عملية خصم" ويقصد بها العملية التي يتم بموجبها دفع مبلغ من خلال إيداعه في حساب البطاقة المصرفية التي يحملها صاحب البطاقة والمصرح له باستخدامها (على أساس إنها بطاقة خصم).

"anb e-Commerce Service" means the services and facilities anb makes available to the Merchant under the Agreement, including the Letter of Offer.

"خدمة العربي للتجارة الإلكترونية" ويقصد بها الخدمات والتسهيلات التي يوفرها anb إلى التاجر بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك خطاب العرض.

"High Risk Goods" means jewelry, precious metals, and any other good identified by anb to the Merchant from time to time as High-Risk Goods.

"بضائع ذات مخاطرة عالية" ويقصد بها المجوهرات والمعادن الثمينة وأية بضائع أخرى يحددها anb للتاجر من حين لآخر على أنها بضائع ذات مخاطر عالية.

"Internet" means the public on-line computer network of that name or any successor of it.

"الإنترنت" ويقصد به الشبكة العنكبوتية العامة المرتبط بذلك الاسم أو ما ينوب عنها.

"Invalid Transaction" means a Transaction that is invalid under Condition 9.

"عملية لاغية" ويقصد بها عملية مرفوضة بحسب نص المادة (9) من هذه الاتفاقية.

"Law" includes any local and international law, statute, regulation, ordinance, proclamation, by-law or statutory instrument or order, including codes of conduct issued by regulatory bodies or the requirements of any Nominated Card Scheme.

"القانون" ويتضمن أي قانون أو تشريع أو نظام أو لائحة أو أمر أو تصريح أو نظام أساسي أو قانون نظامي محلي أو دولي بما في ذلك قواعد السلوك التي تصدر عن الجهات النظامية أو الشروط الخاصة بأي نظام للبطاقة المصرفية.

"Letter of Offer" means the letter in which anb made the offer of e-Commerce Service to the Merchant, which is incorporated into this Agreement as part of this Agreement

"خطاب العرض" ويقصد به خطاب anb الذي يقوم من خلاله بتقديم عرض خدمة العربي للتجارة الإلكترونية والذي يمثل جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية

"Material Adverse Effect" means a material adverse effect on:

"التأثير السلبي الهام" ويقصد به التأثير السلبي الهام على ما يلي:

a. the Merchant's ability to comply with its obligations under the Agreement;

أ. مقدرة التاجر على الالتزام بما عليه من التزامات وفقا لأحكام هذه الاتفاقية

- ب. الحقوق والتدابير النظامية الخاصة لـ anب وفقا لأحكام هذه الاتفاقية
- ج. نشاط أو إدارة أو ممتلكات أو الحالة (المالية أو غيرها) أو التدفقات النقدية أو التوقعات المتعلقة بنطاق عمل التاجر
- د. مدى فعالية أو أولوية الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة أو أي ضمان آخر يمنح بموجب أحكام هذه الاتفاقية لصالح anب
- هـ. صلاحية أو سريان أي مستند يكون جزءا من هذه الاتفاقية
- ب. the rights and remedies of anب under the Agreement;
- ج. the business, operation, property, condition (financial or otherwise), cash flows or prospects of the Merchant's business;
- د. the effectiveness or priority of the Retention Account or any other Security granted under the Agreement for the benefit of anب; or
- هـ. the validity or enforceability of any document that forms part of the Agreement.

"Merchant" means the person named as Merchant in the Letter of Offer and identified above.

"التاجر" يقصد به الشخص الذي يطلق عليه التاجر في خطاب العرض والمحدد هويته أعلاه.

"Merchant Account" means the bank account or accounts nominated by the Merchant for the purposes of the Agreement.

"حساب التاجر" ويقصد به الحساب أو الحسابات البنكية التي يخصصها التاجر لأغراض هذه الاتفاقية.

"Nominated Card" means each card being a debit card (mada) or credit card or both of a type described in the Letter of Offer and/or any other card authorized by anب for the purposes of the Agreement and notified to the Merchant in writing.

"البطاقة المصرفية" ويقصد بها البطاقة الائتمانية أو بطاقة الخصم مدى أو كلاهما من النوع الموضح في خطاب العرض و/أو أي بطاقة أخرى يسمح بها anب لأغراض هذه الاتفاقية ويتم إبلاغ التاجر بها خطيا.

"Nominated Card Scheme" means any scheme established to manage and establish standards and procedures for the issuance and acceptance of Nominated Cards and the settlement of Transactions, and the terms, conditions and rules applicable to such scheme.

"نظام البطاقة المصرفية" ويقصد به أي نظام يتم وضعه لإدارة وتحديد معايير وإجراءات إصدار البطاقات المصرفية وقبولها وتسوية العمليات والشروط والأحكام والأنظمة المتبعة في هذا النظام.

"Reasonable Delivery Means" consist of means for promptly and securely fulfilling an order made in a Transaction, including all steps in the fulfillment process such as without limitation capturing an accurate and legitimate delivery address, maintaining appropriate inventory levels, warehousing the goods subject to the order, selecting, packaging, labeling and delivering the goods through a licensed and reputable courier service in accordance with the time commitments made by the Merchant in the Transaction or, if more favorable to the customer, the Merchant's advertising.

"وسائل التوصيل المعقولة" والتي تتضمن وسائل أي طلب يرد من خلال العمليات على منصة التاجر بشكل سريع وبطريقة آمنة بما في ذلك جميع الإجراءات المتعلقة بعملية استيفاء الطلبات وعلى سبيل المثال وليس الحصر تسجيل عنوان توصيل دقيق ومشروع والحفاظ على مستوى مناسب من المخزون وتخزين البضائع المبيعة في الأمر والاختيار والتغليف ووضع البطاقات اللاصقة وتوصيل البضائع من خلال شركة بريد مرخصة ومعروفة بناء على المواعيد التي يلتزم بها التاجر في العملية أو إذا كانت في مصلحة العميل والدعاية والإعلان الخاصة بالتاجر.

"Recurring Transaction" means Transactions that occur where a Merchant has an ongoing signed authority from the Cardholder to process Transactions against a Cardholder's credit card, scheme debit or charge card account (as applicable).

"العملية المكررة" ويقصد بها العمليات التي يفوض فيها صاحب البطاقة التاجر بموجب تفويض ساري وموقع من صاحب البطاقة بتنفيذ العمليات من خلال البطاقة الائتمانية الخاصة بصاحب البطاقة أو مديونية أو من خلال الخصم من حساب البطاقة (أيهما قابل للتطبيق).

"Representative" means each party's representative with authority to represent it as notified to the other party from time to time.

"الممثل" ويقصد به الشخص الذي ينوب عن أي طرف ويقوم مقامه بموجب تفويض على أن يبلغ الطرف الآخر بذلك من حين لآخر.

“Refund” means, in respect of a sales Transaction, the reversal of the Transaction in accordance with the Nominated Card Scheme.

“Retention Account” means a bank account of the Merchant held with anb to keep sufficient funds to cover Chargebacks.

“Retention Amount” means the total amount to be retained in the Retention Account as notified by anb in a Retention Amount Change Notice from time to time.

“Retention Amount Change Notice” means a written notice from anb to the Merchant notifying the Merchant that anb proposes to establish a Retention Account, or if a Retention Account has already been set in relation to the Merchant, anb requires the Retention Amount to be increased.

“SAMA” means the Saudi Central Bank.

“Payment Service Technical Provider” means Third Party Processing services provided by Specialized Technology Service for which Merchant has signed up directly with.

“Transaction” means any transaction, including, as applicable, a Credit Transaction or Debit Transaction, in which a Nominated Card or a Card number of a Nominated Card is used to purchase goods or services from the Merchant through the Merchant’s Authorized Web Site App or, if so specified in the Letter of Offer through a telephone order made to a telephone number of the Merchant specified in the Letter of Offer.

1. Provision of Alarbi e-Commerce Service

1) anb agrees to provide the Merchant with the Alarbi e-Commerce Service in accordance with the Agreement. anb agrees to do this in exchange for the Merchant carrying out the Merchant’s obligations under the Agreement.

2) anb will provide the anb e-Commerce Service unless:

a) the Agreement is terminated; or

b) the Alarbi e-Commerce Service are suspended in whole or in part accordance with the Agreement.

3) If merchant choose and accept ApplePay transactions, which owned and provided by Apple Inc, then merchant admit reviewing, understanding and accepting ApplePay terms and conditions through following URL <https://developer.apple.com/terms/apple-pay-web/>, merchant assure to review ApplePay terms and conditions and accept any changes might be added at any time. anb will not be libel on any lost or damages caused for merchant as result of accepting ApplePay transactions, and merchant must

“الاسترجاع” ويقصد به أي عملية مرجعه فيما يتعلق بعمليات البيع، أو إلغاء عملية وفقا لنظام البطاقة المصرفية.

“الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة” ويقصد به حساب بنكي خاص بالتاجر يقوم بفتحته لدى anb للاحتفاظ فيه بأموال كافية لتغطية المبالغ التي تم خصمها.

“المبلغ المحتجز” ويقصد به إجمالي المبالغ المحتجزة في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة والذي يقوم anb بالإعلان عنه في إشعار تغيير المبلغ المحتجز من حين لآخر.

“إشعار تغيير المبلغ المحتجز” ويقصد به الإشعار الخطي المرسل من anb إلى التاجر حيث يبلغ فيه التاجر أن anb يعرض إنشاء حساب مخصص للمبالغ المحتجزة أو إذا كان الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة قد تم أنشاؤه فعلا للتاجر فيكون الإشعار المرسل من anb بخصوص زيادة قيمة المبلغ المحتجز.

“البنك المركزي السعودي”
“شركات مقدمي خدمة الدفع الإلكترونية” وتعني الطرف الثالث الذي يقدم خدمة المعالجة والتقنية المتخصصة للتاجر الذي يوقع معه.

“عملية” ويقصد بها أية عملية تتضمن عملية ائتمانية أو عملية خصم حيث تستخدم بطاقة مصرفية أو رقم بطاقة خاصة ببطاقة مصرفية لشراء بضائع أو خدمات من التاجر من خلال الموقع الإلكتروني أو التطبيق المرخص للتاجر أو إذا كان محددًا في خطاب العرض فيكون ذلك بموجب أمر هاتفي عن طريق الاتصال بأحد أرقام الهواتف الخاصة بالتاجر والمبينة في خطاب العرض.

1. تقديم خدمة العربي للتجارة الإلكترونية

1) يوافق anb على تقديم خدمة العربي للتجارة الإلكترونية إلى التاجر وفقا لأحكام هذه الاتفاقية. كما يوافق anb على تقديم هذه الخدمة مقابل قيام التاجر بتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

2) يوفر anb خدمة anb للتجارة الإلكترونية إلا في حالة:

أ. فسخ الاتفاقية.

ب. توقف خدمة العربي للتجارة الإلكترونية كليا أو جزئيا وفقا لأحكام هذه الاتفاقية.

3) في حال رغب التاجر بقبول عمليات من خلال ApplePay التي يملكها ويقدمها طرف ثالث Apple Inc، ويُقر التاجر بأنه اطلع على شروط وأحكام ApplePay من خلال الرابط <https://developer.apple.com/terms/apple-pay-web/> وفهمها ووافق عليها، ويتعهد التاجر بمراجعة شروط وأحكام ApplePay ويقبل بأي تعديلات يتم إدخالها عليها من وقت لآخر. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار يتكبدها التاجر نتيجة قبول ApplePay، ويُعوض التاجر البنك عن جميع المطالبات والأضرار والخسائر التي يتحملها البنك نتيجة قبول التاجر لعمليات من خلال ApplePay.

compensate all claims and lost might caused by ApplyPay transactions.

2. Conditions Precedent

2. الشروط المسبقة

- 1) anb obligation to make any of e-Commerce Service available to the Merchant is conditional on anb being satisfied that:
 - i. the Merchant has accepted anb offer in accordance with the method of acceptance required by anb in the Letter of Offer;
 - ii. anb has received and accepted duly completed account opening documents if the Merchant Account is not already held with anb;
 - iii. anb has received all necessary documents to establish that the Merchant has a valid license appropriate for its activities and that it has authorized the entry into and performance of this Agreement, and also to establish the ownership of the Merchant; and
 - iv. any other conditions set out in the Letter of Offer or as otherwise advised to the Merchant by anb have been fulfilled.
- 1) إن التزام anب بتوفير أي خدمة للتجارة الإلكترونية إلى التاجر يتوقف على الوفاء بالشروط التالية لـ anب:
- أ. قبول التاجر للعرض المقدم من anب وفقاً لطريقة القبول التي يرضيها anب في خطاب العرض.
 - ب. استلام anب وقبوله مستندات فتح حساب والمستوفي بالكامل إذا لم يكن لدى التاجر أي حساب مع anب.
 - ج. استلام anب كافة المستندات اللازمة التي تثبت أن التاجر لديه رخصة سارية المفعول يصح له فيها بمزاولة الأعمال التي يقوم بها والتي تجيز له إبرام هذه الاتفاقية وتنفيذها وأيضا التي تثبت ملكية التاجر.
 - د. الوفاء بأي شروط أخرى ينص عليها في خطاب العرض أو أي شروط أخرى يبدئها anب للتاجر.

3. Credit Cards and Permitted Uses

3. البطاقات الائتمانية والاستخدامات المصرح بها

- 1) The anb e-Commerce Service may only be used by the Merchant for Transactions.
 - 2) The Merchant must not:
 - (a) make any representation in connection with any goods or services or any Nominated Card which may bind anb;
 - (b) make any representations to any Cardholder concerning anb's products, services or policies;
 - (c) pledge the credit of anb in any way;
 - (d) take part in the preparation of any documents purporting to provide for credit to be provided by anb to the Cardholder;
 - (e) engage in any conduct which is false, misleading or deceptive concerning goods or services supplied by the Merchant or in any other dealings with the Cardholder;
 - (f) permit the anb e-Commerce Service to be used by, or on behalf of, any third party (including any associated company or related party of the Merchant), without the prior written authorization of anb;
 - (g) use a Transaction to give a Cardholder cash or High-Risk Goods;
 - (h) disclose to any natural or legal person or make any public announcement about the terms of this
- 1) تستخدم خدمة anب للتجارة الإلكترونية فقط بمعرفة التاجر فيما يخص العمليات.
- 2) محظور على التاجر:
- أ. التعهد بأي شيء يخص البضائع أو الخدمات أو أي بطاقة مصرفية والتي من شأنها أن تفرض التزاما على anب
 - ب. تقديم أي إقرارات أو تعهدات لأي صاحب بطاقة بشأن منتجات أو خدمات أو سياسات anب
 - ج. رهن ائتمان anب بأية طريقة
 - د. المشاركة في إعداد أي من المستندات تفيد بأن anب سيقوم بتقديم ائتمان إلى صاحب البطاقة.
 - هـ. المشاركة في أي عمل ينطوي على الغش والتضليل والاحتيال بشأن البضائع أو الخدمات التي يقدمها التاجر أو بشأن أي تعاملات تتم مع صاحب البطاقة.
 - و. السماح باستخدام خدمة anب للتجارة الإلكترونية بواسطة أو بالنيابة عن أي طرف ثالث (بما في ذلك أية شركة تابعة أو طرف ذو علاقة تابع للتاجر) بدون الموافقة الخطية المسبقة من anب.
 - ز. استخدام أي عملية لمنح صاحب البطاقة مبالغ نقدية أو بضائع ذات مخاطر عالية
 - ح. التصريح لأي شخص طبيعي أو اعتباري أو الإدلاء ببيان عام عن شروط وأحكام هذه الاتفاقية أو أية بيانات أو معلومات يخص بها anب التاجر إلا

Agreement or any other data or information communicated to Merchant by anb, except that the Merchant may disclose such items to its legal, accounting and financial advisors and as required by law;

- (i) utilize for the same Authorized Web Site any e-Commerce service other than the anb e-Commerce Services of anb;
- (j) violate any other provision of this Agreement.

إنه يجوز للتاجر التصريح بتلك الأشياء إلى مستشاريه القانونيين والمحاسبين والماليين وبحسب ما ينص عليه النظام.

ط. استخدام المنصة الإلكترونية المصرح بها في أي خدمة تجارة إلكترونية أخرى بخلاف خدمات التجارة الإلكترونية الخاصة بـ anb.

ي. مخالفة أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية.

4. Processing Transactions

- 1) The Merchant must ensure any goods purchased in a Transaction are dispatched/delivered to the Cardholder using Available and Reasonable Delivery Means promptly after processing that Transaction;
- 2) When the Transaction is an Internet Transaction through merchant platform, the Cardholder must be able to print a Transaction voucher from the platform and when the Transaction is a telephone Transaction, the Merchant must provide the Cardholder with a receipt number for the Transaction and the Merchant must maintain a record of that receipt number.
- 3) The Merchant must not split the value of any proposed Credit Transaction into two or more separate Credit Transactions which would, when added together, be in excess of the Authorized Floor Limit.
- 4) If anb determines that the conduct of a Merchant in processing Transactions in accordance with the Agreement may cause loss to the Merchant or anb (through fraudulent activities or otherwise), anb may suspend or terminate the Agreement and close the Merchant Account. And close the Merchant Account
- 5) The Merchant must prominently and clearly inform the Cardholder of the identity of the Merchant so that the Cardholder can readily distinguish the Merchant from any supplier of goods or services to the Merchant or other third party. The Merchant must also notify the Cardholder that the Merchant is responsible for:
 - (a) the sales Transaction including any goods or services that are the subject of the sales Transaction;
 - (b) all customer service relating to the sales Transaction;
 - (c) dispute resolution in connection with the sales Transaction; and
 - (d) performance of the terms and conditions of the sales Transaction.

4. العمليات قيد المعالجة

- 1) يتعين على التاجر أن يتأكد من أنه تم إرسال أي بضائع يتم شرائها بموجب أي عملية إلى صاحب البطاقة باستخدام وسائل التوصيل المتوفرة والمعقولة فوراً بعد إنجاز العملية.
- 2) عندما يتم إنجاز عملية عبر الإنترنت على المنصة الإلكترونية، يجب على صاحب البطاقة طباعة إيصال العملية من المنصة الخاص به وعندما تكون عملية عبر الهاتف، يجب على التاجر تزويد صاحب البطاقة برقم الإيصال الخاصة بالعملية ويجب أيضاً على التاجر الاحتفاظ بسجل يتضمن رقم الإيصال.
- 3) لا يجوز للتاجر تقسيم قيمة العملية الائتمانية إلى معاملي ائتمان اثنتين أو أكثر بحيث إنه في حالة تم إضافتهم معا تصبح القيمة أعلى من حد المبلغ المصرح به.
- 4) إذا قرر anb أن الطريقة التي ينتهجها التاجر في إنجاز العمليات وفقاً لهذه الاتفاقية قد يترتب عليها تكبد التاجر أو anb أي خسائر (بسبب أعمال الغش أو غيرها)، يجوز لـ anb وقف أو فسخ هذه الاتفاقية وإغلاق حساب التاجر.
- 5) يتعين على التاجر وبشكل واضح وصريح إبلاغ صاحب البطاقة بهويته حتى يتمكن صاحب البطاقة من التمييز بشكل فوري بين التاجر وبين أي مورد يقوم بتوريد البضائع أو الخدمات إلى التاجر أو الغير. كما يتعين على التاجر أيضاً إبلاغ صاحب البطاقة بأنه مسؤول عما يلي:

أ. عملية البيع التي تتضمن أي بضائع أو خدمات تخضع لعملية البيع

ب. جميع خدمات العملاء المتعلقة بعملية البيع

ج. حل النزاع الخاص بعملية البيع

د. تنفيذ شروط وأحكام الخاصة بعملية البيع

- 6) If the Merchant is specifically authorized by anb to accept a Nominated Card as payment for Recurring Transactions, the Merchant must ensure that the Transaction is correctly identified as a Recurring Transaction. Each Transaction must be identified as a telephone or Internet Transaction.
- 6) إذا قام anب بصفة خاصة بالتصريح للتاجر بالموافقة على استخدام البطاقة المصرفية لتنفيذ خدمة العمليات المكررة، يجب على التاجر التأكد من أن العملية تم تعريفها على نحو صحيح على إنها عملية مكررة. ويجب تحديد إذا كانت العملية تمت عبر الهاتف أو عبر الإنترنت.
- 7) If a Merchant is authorized to process Recurring Transactions, the Merchant must maintain appropriate business practices to ensure that the Cardholder's Card information remains current, accurate and complete (including the Card's expiry date).
- 7) إذا تم التصريح للتاجر لتنفيذ العمليات المكررة، يجب على التاجر اعتماد ممارسات عمل مناسبة لتحديث البيانات الخاصة بصاحب البطاقة والتأكد من دقتها وإنهائها كاملاً (بما في ذلك تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة).
- 8) If the Merchant is authorized to process Recurring Transactions, the Merchant must also ensure that Recurring Transactions are processed with the Cardholder's consent.
- 8) إذا تم التصريح للتاجر لتنفيذ العمليات المكررة، يجب على التاجر التأكد أيضاً من أنه تم إنجاز العمليات المكررة بموافقة صاحب البطاقة.
- 9) The Merchant is required to provide Cardholders with a means of informing the Merchant of changes to card account details and/or the Cardholder's wish to cancel payment arrangements. The Merchant is required to action any Cardholder request to change and/or cancel payment arrangements within 5 Business Days of receipt of the Cardholder's request.
- 9) يتعين على التاجر أن يوفر لصاحب البطاقة وسائل الإبلاغ التي يجب أن يتبعها لإبلاغ التاجر بأي تغييرات قد تطرأ على البيانات الخاصة بحساب البطاقة أو برغبة صاحب البطاقة في إلغاء الترتيبات الخاصة بالسداد. يجب على التاجر تنفيذ أي طلب لصاحب البطاقة بتغيير أو إلغاء الترتيبات الخاصة بالسداد في خلال 5 أيام عمل من تاريخ استلام طلب صاحب البطاقة.
- 10) The Merchant must comply with all applicable Laws, any obligations in this Agreement and any direction of anب in carrying out its obligations in processing Transactions under the Agreement. For the avoidance of doubt, a breach of any Law including any code of conduct specifically regulating or prohibiting the retention by merchants of Cardholders' personal identification numbers, passwords or ePIN or information that can be used to access a Cardholder's account will constitute a breach of this undertaking.
- 10) يتعين على التاجر إتباع والالتزام بجميع الأنظمة وأية التزامات منصوص عليها في هذه الاتفاقية وأية تعليمات يصدرها anب بشأن تنفيذ التزاماته لإنجاز العمليات بموجب هذه الاتفاقية. ولتجنب الشك، يعتبر مخالفة أي نظام بما في ذلك قواعد السلوك التي تنظم أو تمنع بصفة خاصة احتجاز التجار لأرقام التعريف الشخصية أو كلمة المرور أو الرقم السري الإلكتروني أو المعلومات الخاصة بصاحب البطاقة والتي يجوز استخدامها للدخول على حساب صاحب البطاقة بمثابة مخالفة لهذا التعهد.
- 11) The Merchant must ensure that it processes all Transactions in accordance with the requirements of any Nominated Card Scheme rules that anب notifies to the Merchant.
- 11) يتعين على التاجر التأكد من تنفيذ جميع العمليات وفقاً لشروط أي نظام خاص بالبطاقة المصرفية يقوم anب بإبلاغها إلى التاجر.
- 12) The Merchant must ensure that each Transaction is recorded in Saudi Riyals except where anب has given prior written approval to the Merchant to record Transactions in other currencies.
- 12) يتعين على التاجر التأكد من أن كل عملية يتم قيدها بالريال السعودي باستثناء أي حالة يقوم anب بمنح موافقته الخطية المسبقة للتاجر بأن يقوم بقيد العمليات بأية عملة أخرى.

5. Authorization

5. تفويض

- 1) For Recurring Transactions – the Merchant must obtain authorization for all Recurring Transactions and ensure it has the Cardholder's consent to process Recurring Transactions. The Merchant must ensure the Nominated Card is within current validity dates and that the CVV2 is provided when processing the first Recurring Transaction against that Nominated Card.
- 2) When the Merchant seeks authorization from anb, the Merchant must ensure that the authorization code is recorded for future reference. No authorization from anb constitutes a representation or warranty to the Merchant that the purchase is made by the Cardholder. The Merchant bears all risks of fraudulent or other unauthorized use of a Nominated Card in a Transaction.
- 3) anb may at any time change the Merchant's Authorized Floor Limit or Retention Amount Limit. by giving notice to the Merchant

6. Refunds

- 1) The Merchant must:
 - a. establish a fair policy for giving Refunds and for exchanges or return of goods for sales Transactions, which at a minimum must comply with all applicable laws, the Nominated Card Schemes, and with the Merchant's marketing and advertising; and
 - b. only give a Refund by means of an electronic Transaction processed to the same Nominated Card on which the original Transaction was made, a credit note issued by the Merchant or an exchange of goods, and not in cash or by cheque. The Merchant must disclose the Merchant's Refund policy to the Cardholder prior to the Transaction.

7. Transaction Information

- a. The Merchant must lodge Transactions with anb for settlement in accordance with the directions from anb. Internet Transactions must be settled through anb Electronic Payment Transaction Processing Service immediately in real time while the Cardholder is on-line, and the Merchant's Authorized Website must provide the Cardholder with appropriate instructions to accomplish the same and a confirmation when the appropriate authorization has been received from anb Electronic Payment Transaction Processing Service. Telephone Transactions must be processed by anb within [One] Business Days after the Transaction.
- b. The Merchant must retain information about a Transaction whether processed manually or electronically for a period of 5 years from the date of the

- 1) بالنسبة للعمليات المكررة، يتعين على التاجر الحصول على تفويض لجميع العمليات المكررة والتأكد من أنها قد حازت على موافقة صاحب البطاقة لإنجاز العمليات المكررة. ويتعين على التاجر التأكد من أن البطاقة المصرفية سارية المفعول وأن الرقم التحقق السري 2 متوفر عند إنجاز العملية المكررة الأولى مقابل البطاقة المصرفية.
- 2) عند طلب التاجر للحصول على تفويض من anb، يتعين على التاجر التأكد من أن رقم التفويض مقيد للاستدلال به في المستقبل. لا يمثل تفويض anb تصريحاً أو تفويضاً للتاجر بأن عملية الشراء قد تمت بمعرفة صاحب البطاقة. يتحمل التاجر مخاطر الغش أو الاستخدام غير المشروع للبطاقة المصرفية في أي عملية.
- 3) يجوز لـ anb من حين لآخر تغيير حد المبلغ المصرح به بموجب إشعار يوجه إلى التاجر. أو تعديل المبالغ المحجوزة

6. رد المبالغ المالية

- 1) يتعين على التاجر:
 - أ. وضع سياسة عادلة لرد المبالغ النقدية واستبدال واسترجاع البضائع الخاصة بعملية البيع وبراعي في ذلك الالتزام بالحد الأدنى من الأنظمة المتبعة وأنظمة البطاقة المصرفية والتسويق والدعاية والإعلان الخاصة بالتاجر؛
 - ب. تُرد المبالغ النقدية فقط عن طريق العملية الإلكترونية وإلى نفس البطاقة المصرفية التي تم استخدامها في العملية الأصلية وإشعار دائن صادر من التاجر أو استبدال البضائع على ألا يتم ذلك نقداً أو بشيك. ويتعين على التاجر إبلاغ صاحب البطاقة بسياسة الاسترجاع قبل البدء في العملية.

7. البيانات الخاصة بالعملية

- أ. يتعين على التاجر أن يتقدم إلى anb بجميع العمليات حتى يتم تسويتها بناءً على تعليمات من anb. يتعين تسوية العمليات التي تمت عبر الإنترنت من خلال نظام anb لخدمات أجراء عملية الدفع الإلكترونية فوراً وفي الزمن الفعلي عندما يكون صاحب البطاقة موجوداً على شبكة الإنترنت ويجب على الموقع الإلكتروني المجاز الخاص بالتاجر تقديم الإرشادات المناسبة لإنجاز التسوية وإرسال تأكيد له عند استلام الموافقة المناسبة من نظام anb لخدمات أجراء عملية الدفع الإلكترونية ويجب إنجاز العمليات التي تتم عبر الهاتف مع anb في خلال يوم عمل واحد من تاريخ العملية.
- ب. يجب أن يحتفظ التاجر بالمعلومات الخاصة بالعملية التي تم إنجازها يدوياً أو إلكترونياً لمدة 5 سنوات من تاريخ العملية أو لأية فترة أخرى يتطلبها النظام أو يبلغها بها anb.

Transaction or such other period required by Law or notified by anb.

c. The Merchant must destroy any information about the Transaction on the later of:

- 1) the expiry of the 5-year period; or
- 2) the date on which the Merchant has no further business or legal reason for retaining the information.

d. The Merchant must ensure that Cardholder data is destroyed in the following manner:

- 1) shred, incinerate or pulp hardcopy materials so that cardholder data cannot be reconstructed; and
- 2) render cardholder data on electronic media unrecoverable so that cardholder data cannot be reconstructed.

e. The Merchant must provide information about a Transaction which is requested by anb within 5 Business Days of receipt of the request.

f. The Merchant must provide any information or reporting reasonably required by anb.

ج. يجب على التاجر التخلص من أية معلومات خاصة بعملية بعد:

- 1) انتهاء فترة الخمس سنوات
- 2) التاريخ الذي لا يكون للتاجر أي عمل آخر يقوم به أو أي سبب نظامي لاحتفاظه بالمعلومات

د. يتعين على التاجر أن يتأكد من أن البيانات الخاصة بصاحب البطاقة قد تم التخلص منها بالطرق التالية:

- 1) فرم أو حرق أو تمزيق النسخ الورقية حتى لا يتم إعادة إنشاء البيانات الخاصة بصاحب البطاقة
- 2) وضع البيانات الخاصة بصاحب البطاقة على وسائط إلكترونية غير قابلة للاسترجاع حتى لا يتم إعادة إنشاء البيانات الخاصة بصاحب البطاقة

هـ. يتعين على التاجر توفير معلومات عن أي عملية يطلبها anb في خلال 5 أيام عمل من تاريخ استلام الطلب.

و. يتعين على التاجر توفير أي معلومات أو تقديم تقرير بناءً على طلب معقول من anb.

8. Settlement of Transactions

8. تسوية العمليات

1) anb agrees:

1) يوافق anb على ما يلي:

- a) to accept and authorize all Transactions processed by the Merchant in accordance with the Agreement unless anb determines in its sole discretion that the Transaction is or may be illegal, unauthorized or contrary to the terms of this Agreement,
- b) for each Transaction that is accepted and authorized to credit the Merchant Account with the full amount of such Transaction on the basis that the debt due by the Cardholder to the Merchant in respect of the Transaction is extinguished; and
- c) to accept all valid and legal Refund Transactions processed by the Merchant in accordance with the Agreement and to debit the Merchant Account with the full amount of each Refund Transaction.

أ. قبول وإجازة جميع العمليات التي قام بإنجازها التاجر وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ما لم يقرر anb بحسب تقديره أن العملية تكون أو قد تكون غير مشروعة أو لم يتم إجازتها أو تتعارض مع أحكام هذه الاتفاقية.

ب. كل عملية تم الموافقة عليها أو قبولها لإيداعها كاملة في حساب التاجر على أساس أن مبلغ المدين صاحب البطاقة للتاجر فيما يتعلق بإنهاء العملية.

ج. قبول كافة العمليات الصحيحة ورد المبالغ قانوناً والتي قام التاجر بإنجازها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية وتحمل حساب التاجر القيمة الكاملة لكل عملية خاصة برد المبالغ.

2) anb will issue a monthly record of Transactions statement to the Merchant including a summary of the number of Debit Transactions and the number and total amount of all Credit Transactions processed by anb to the Merchant Account during the previous month.

2) يصدر anb إلى التاجر سجل شهري يضم كشف بالعمليات يتضمن ملخص بعدد عمليات الخصم وعدد إجمالي قيمة جميع العمليات الائتمانية التي أنجزها anb بالنيابة عن التاجر خلال الشهر السابق.

3) Where anb is aware or has reason to believe that a Transaction or Invalid Transaction is fraudulent or a counterfeit Card has been used for that Transaction, anb reserves the right for a period of 30 days to:

3) إذا علم anb أو لديه ما يدعوه للاعتقاد أن عملية أو عملية لاغية هي عملية تنطوي على الغش أو إنه قد تم استخدام بطاقة مزيفة، يحتفظ anb بحقه في خلال 30 يوم بالقيام بما يلي:

- withhold payment to the Merchant Account; and
- unless it otherwise agrees in writing, prevent the debit of that part of the balance of the Merchant Account or any account held by the Merchant with anb, as is equal to the amount anb estimates may become owing to it by the Merchant in respect of that Transaction. During that 30 day period, anb will investigate the Transaction to determine whether anb will either:
- refuse to process the Transaction and return the Transaction to the Merchant; or
- if the Transaction has been processed, charge that Transaction back to the Merchant; and
- will set-off amounts owing to it by the Merchant in respect of that Transaction against funds standing to the credit of the Merchant Account or any account held by the Merchant with anb, including but not limited to the Retention Account.

أ. حجز أية مبالغ مستحقة لحساب التاجر؛
ب. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابة، وقف خصم هذا الجزء من الرصيد الخاص بحساب التاجر أو أي حساب آخر يمتلكه التاجر مع anb وهو المبلغ الذي يساوي ما يجوز أن يقدره anb كمبلغ مستحق لـ anb في ذمة التاجر بالنسبة لهذه العملية. وفي خلال فترة الثلاثين يوم يقوم anb بدراسة العملية لتقرير ما إذا كان anb:

- رفض إنجاز العملية وإعادتها مرة أخرى إلى التاجر؛ أو
- إذا تم إنجاز العملية، فيتم تحميل هذه العملية مرة أخرى على التاجر؛ و
- تسوية جميع المبالغ المستحقة لـ anb في ذمة التاجر بالنسبة لتلك العملية مقابل المبالغ المستحقة لحساب التاجر أو أي حساب آخر يمتلكه التاجر مع anb بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة.

4. Where:

- anb is aware or has reason to believe that a Transaction or Invalid Transaction is fraudulent;
 - anb assesses the Merchant as a high credit or fraud risk;
 - the Merchant has breached the Agreement; or
 - anb otherwise determines on reasonable grounds that deferred settlement is justified in order to prevent loss to the Merchant or anb,
- anb may defer settlements of any Transaction which occurs during a period of up to three months following the occurrence of the circumstance set out in (a) to (d) above (the "deferred period"). Such settlement may be deferred for up to 2 Business Days. Immediately prior to the end of any deferred period, anb will review the relevant circumstance set out in (a) to (d) above, to determine whether deferred settlements should continue and what period that deferral should be. anb will advise the Merchant in writing of its decision on completing the review.

- في حالة:
أ. إذا علم anb أو لديه ما يدعوه للاعتقاد أن عملية أو عملية لافية هي عملية تنطوي على الغش
ب. أن يقيم anb التاجر على أنه لديه مخاطر ائتمانية عالية أو مخاطر الغش
ج. أو قام التاجر بمخالفة هذه الاتفاقية؛ أو
د. أن يقرر anb على أسس معقولة أن التسويات المؤجلة مبررة حتى تجنب التاجر أو anb أية خسائر

يجوز لـ anb تأجيل تسوية أي عملية تتم خلال فترة تصل إلى ثلاثة أشهر من بعد حدوث أي من الحالات الواردة في الفقرات السابقة من (أ) إلى (د) (فترة التأجيل). يجوز تأجيل التسوية حتى يومين عمل. ومباشرة قبل أي فترة تأجيل يقوم anb بتقييم أي من الحالات الموضحة في الفقرات من (أ) إلى (د) لإقرار استمرار تأجيل التسوية وتحديد فترة التأجيل. وسوف يقوم anb بإشعار التاجر خطياً بقرارها عند الانتهاء من تقييم الوضع.

9. Invalid Transactions

9. عمليات لافية

- A Transaction is an Invalid Transaction if any one or more of the following exists in respect of the Transaction:

- تعتبر العملية عملية لافية في الحالات التالية:

- the Transaction is illegal, including, without limitation, because it is in breach of any Law governing, for example, the sale of prescription medicines, controlled substances or other regulated products;
- the date of the Transaction is a date after the Agreement was suspended or terminated;
- the Transaction is recorded in a currency other than Saudi Riyal, except where anb has given prior written

- عملية غير مشروعة بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر مخالفتها لأي نظام حاكم مثل بيع الأدوية الموصوفة أو المواد الممنوع تداولها أو أية منتجات أخرى مقيدة؛ أو
- إنجاز عملية في تاريخ لاحق على فسخ هذه الاتفاقية
- قيد عملية بعملة أخرى غير الريال السعودي باستثناء الحالة التي منح فيها anb التاجر موافقته الخطية المسبقة على قيد العملية بالعملة الأخرى؛ أو

- approval to the Merchant to record Transactions in other currencies;
- d. the price charged for the goods or services to which the Transaction relates is more than the Merchant's normal price which is charged to the general public, except where the additional amount represents the amount of any credit card surcharge properly incurred or charged by the Merchant;
- e. non-Recurring Transactions – the Transaction requires authorization by anb Transaction Processing Service and the Merchant does not obtain such authorization;
- f. Recurring Transactions – the Transaction is unauthorized and/or does not contain a Recurring Transactions flag;
- g. the Transaction value exceeds the Authorized Floor Limit, and the Merchant did not obtain authorization for a Transaction above the Authorized Floor Limit;
- h. in anb's reasonable opinion the Transaction relates to one or more purchases made in the same Merchant establishment which have been split into 2 or more Transactions in an attempt to avoid the Authorized Floor Limit;
- i. the Merchant has arranged without anb's consent for a person other than the Merchant to supply goods, services or cash;
- j. the Merchant processes the Transaction knowing (or in circumstances where the Merchant should have known) that the Transaction is fraudulent;
- k. the Cardholder has not received the goods or services as required by the terms of the Transaction (and, in the case where the Merchant is not the provider of the goods or services and acts as agent for the provider of the goods or services, the goods or services have not been provided by the principal);
- l. the Merchant has failed to provide anb with proof of receipt of, and satisfaction with, the goods or services by the Cardholder within 5 Business Days of anb's request to do so;
- m. the goods or services to which the Transaction relates were supplied from outside the Kingdom of Saudi Arabia without anb's consent;
- n. the Merchant has not otherwise complied with the Agreement in connection with the Transaction and anb
- د. السعر الذي يتم تحديده للبضائع أو الخدمات المتعلقة بالعمليّة المعنيّة اعلى من السعر العادي الذي يحدده التاجر للجمهور إلا إذا كان المبلغ المضاف يمثل قيمة الرسوم الإضافية الخاصة بأي بطاقة ائتمان تم حسابها أو تحملها من قبل التاجر؛ أو
- هـ. بالنسبة للعمليات غير المكررة – تتطلب العملية الحصول على موافقة anb لخدمات أجراء عملية الدفع الإلكتروني ولم يحصل التاجر على هذه الموافقة؛ أو
- و. بالنسبة للعمليات المكررة – لم يتم الموافقة على عملية و/أو لا تحتوي على دليل على إنها عمليات مكررة؛ أو
- ز. أن تتعدى قيمة العملية حد المبلغ المصرح به ولم يحصل التاجر على موافقة بشأن عملية تتعدى قيمتها حد المبلغ المصرح به؛ أو
- ح. أن يرى anb ارتباط العملية بعملية شراء واحدة أو أكثر تمت في نفس المؤسسة التابعة للتاجر والتي تم تقسيمها إلى معاملتين اثنتين أو أكثر في محاولة لتلافي حد المبلغ المصرح به؛ أو
- ط. قام التاجر بالاتفاق مع شخص آخر غير التاجر وبدون الحصول على موافقة anb على تزويد البضائع أو الخدمات أو المبالغ النقدية؛ أو
- ي. إنجاز التاجر العملية التي يكون على علم تام (أو في الحالات التي من المفترض أن يكون التاجر عالماً) بأن العملية تنطوي على الغش؛ أو
- ك. لم يتسلم صاحب البطاقة البضائع أو الخدمات وفقاً للأحكام التي تخضع لها العملية (وفي الحالات التي لا يكون فيها التاجر هو من قام بتوفير البضائع أو الخدمات وكان يعمل كوكيل للجهة التي تقوم بتوفير البضائع أو الخدمات، ولم يقيم الموكل بتوفير البضائع أو الخدمات)؛ أو
- ل. تعذر التاجر في تزويد anb بما يثبت استلام صاحب البطاقة البضائع أو الخدمات ورضاه عنها في خلال 5 أيام عمل من طلب anb تزويده بهذا الإثبات؛ أو
- م. توفير البضائع أو الخدمات المتعلقة بعملية معينة من خارج المملكة العربية السعودية دون موافقة anb؛ أو
- ن. لم يلتزم التاجر بأحكام هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالعملية وأن anb يرى أن عدم الالتزام هذا قد يترتب عليه إما أن يتكبد anb أو التاجر الخسائر؛ أو

- is of the reasonable opinion that such non-compliance may result in either anb or the Merchant suffering a loss;
- o. the Merchant bills the amount of the Transaction direct to the Cardholder or receives payment through the use of another card or by any other means;
- p. the Merchant fails to lodge Transactions with anb for settlement in accordance within stipulated days under the Agreement;
- q. the same Transaction is processed by the Merchant more than once;
- r. in anb's reasonable opinion, the Cardholder justifiably disputes liability for the Transaction for any reason;
- s. the Cardholder makes a claim for set off or counter claim in respect of the Transaction against anb;
- t. the Transaction was processed in breach of the requirements of any Nominated Card Scheme rules notified by anb to the Merchant or by any other method determined by anb; or
- u. the Transaction is not authorized by anb Transaction Processing Service or the authorization request is declined for any reason.

- س. يحمل التاجر قيمة العملية مباشرة على صاحب البطاقة أو يستلم القيمة عن طريق استخدام بطاقة أخرى أو بأية طريقة أخرى؛ أو
- ع. يتعذر التاجر في تزويد العمليات لـ anb لتسويتها في خلال الفترة المحددة لذلك في هذه الاتفاقية؛ أو
- ف. قام التاجر بإنجاز نفس العملية أكثر من مرة
- ص. يرى anb أن صاحب البطاقة قد أعترض اعتراضاً مبرراً حول من يتحمل مسؤولية العملية لأي سبب؛ أو
- ق. يتقدم صاحب البطاقة بالمطالبة بالتسوية أو مطالبة مضادة ضد anb فيما يتعلق بالعملية؛ أو
- ر. أنجزت عملية مخالفة للشروط الخاصة بالقواعد المتعلقة بالنظام الخاص بأي بطاقة مصرفية قد قام anb بإبلاغها إلى التاجر أو بأية طريقة أخرى قررها anb؛ أو
- ش. لم يوافق anb لخدمات إجراء عملية الدفع الإلكترونية على العملية أو رفض طلب الموافقة لأي سبب كان

10. Chargeback

10. رد المبلغ

- If a Transaction is an Invalid Transaction, anb may, at its sole discretion (and without a request or demand from a Cardholder):
 - refuse to accept the Transaction; or
 - if the Transaction has been processed, at any time within two years of the date of the Transaction, charge that Transaction back to the Merchant by debiting the Merchant Account or otherwise exercising its rights under the Agreement.
- If anb receives a payment from a Cardholder relating to an Invalid Transaction that has been charged back to the Merchant, anb will pay an amount equal to that payment to the Merchant less any amount which anb is entitled to withhold or set-off under the Agreement.
- Despite any contract, arrangement or understanding to the contrary, in respect of all Transactions processed by the Merchant, the Cardholder will be entitled to initiate a charge back of the Transaction to the Merchant where permitted in accordance with the rules of the relevant Nominated Card Schemes.

- إذا كانت العملية غير نافذة، يجوز لـ anb حسب تقديره المطلق (ودون طلب أو أمر من صاحب البطاقة):
 - رفض قبول العملية؛ أو
 - إعادة العملية مرة أخرى إلى التاجر عن طريق خصمها من حساب التاجر أو أن يمارس anb حقه المنصوص عليه في هذه الاتفاقية وذلك في حالة إنجاز العملية في أي وقت خلال سنتين من تاريخ العملية
- في حالة استلام anb مبلغ مالي من صاحب البطاقة متعلق بالعملية الملغاة والتي قد تم أعادتها مرة أخرى إلى التاجر، يدفع anb مبلغ مساوي للمبلغ الذي حصل عليه من صاحب البطاقة إلى التاجر محفوظاً منه أي مبلغ يكون من حق anb حجه أو تسويته بموجب أحكام هذه الاتفاقية.
- على الرغم من أي عقد أو ترتيب أو فهم متناقض فيما يتعلق بجميع العمليات التي تم إنجازها بمعرفة التاجر، يكون من حق صاحب البطاقة رد العملية مرة أخرى إلى التاجر إذا أجازت القواعد الخاصة بأنظمة البطاقة المصرفية المعنية ذلك.

11. Merchant and Retention Accounts

11. التاجر والحسابات المخصصة للمبالغ المحتجزة

1. Merchant Account and Retention Account

1. حساب التاجر والحساب المخصص للمبالغ المحتجزة

- The Merchant must maintain a Merchant Account with anb for the term of the Agreement.
- The Merchant authorizes anb to debit and credit the Merchant Account for the purposes of the Agreement.
- anb reserves the right acting reasonably to require the Merchant to establish and maintain a minimum credit balance in a Retention Account during the term of the Agreement. Any such minimum credit balance will be notified by anb to the Merchant from time to time, and anb may debit the amounts in the Retention Account to settle any Chargebacks or other amounts owing from the Merchant to anb. anb is not obligated to apply funds in the Retention Account for such purpose, but rather may continue to demand payment of such amounts directly and hold the amounts in the Retention Account.
- No interest is payable on the balance in the Merchant and Retention Accounts.

- أ. يتعين على التاجر الاحتفاظ بحساب تاجر مع anب خلال فترة سريان هذه الاتفاقية
- ب. يفوض التاجر anب في خصم وإيداع مبالغ في حساب التاجر لأغراض هذه الاتفاقية
- ج. يحتفظ anب بحقه في مطالبة التاجر بالاحتفاظ برصيد دائم كحد أدنى ووضع هذا الرصيد في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة خلال فترة سريان هذه الاتفاقية. ويقوم anب بإبلاغ التاجر بهذا الرصيد الدائم من حين لآخر ويجوز لـ anب خصم المبالغ من الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة لتسوية أية مبالغ يتم ردها أو من أية مبالغ ترصد لـ anب في ذمة التاجر. إن anب ليس ملزماً بإيداع مبالغ في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة لهذا الغرض ولكن قد يستمر anب في المطالبة بسداد تلك المبالغ مباشرة وحجز المبالغ الموجودة في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة.
- د. لا يتم تحميل فوائد على حساب التاجر والحساب المخصص للمبالغ المحتجزة

2. Changes in Retention Amount:

2. التغيير في المبلغ المحتجز

- anb may at any time give the Merchant a change in Retention Amount Change Notice, each of which must specify:
 - the Retention Amount; and
 - the proportion of the Merchant's settlement proceeds processed through the anب e-Commerce Service to be retained in the Retention Account.

- أ. يجوز لـ anب في أي وقت إعطاء التاجر الحق في إجراء تغيير أو إشعار بتغيير المبلغ المحتجز في أي وقت بحيث يجب تحديد:
 1. المبلغ المحتجز؛ و
 2. نسبة من العائد الذي يحصل عليه التاجر من التسوية التي تم إنجازها من خلال خدمة anب للتجارة الإلكترونية والذي سيتم احتجازه في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة.

3. The Merchant authorizes anب to

3. يفوض التاجر anب في:

- maintain Retention Amount credit balance by debiting the Merchant Account and by debiting settlement proceeds;
- release funds in Retention Account to the Merchant Account in accordance with this Agreement;
- debit the Retention Account as permitted by this Agreement;
- Once the balance of the Retention Account reaches the Retention Amount, anب will continue to deduct further Retained Proceeds from the Merchant's settlement proceeds processed through the anب e-Commerce Service and retain these Retained Proceeds in the Retention Account, but will release a corresponding amount to the Merchant Account so that the balance of the Retention Account (after any deductions made in accordance with this Agreement) remains at the Retention Amount.

- أ. الاحتفاظ بالرصيد الدائم في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة عن طريق قيد مبالغ حساب التاجر أو عن طريق الخصم من عائد التسوية
- ب. الأفراج عن الأموال في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة الموجود في حساب التاجر وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية
- ج. الخصم من الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة على النحو الذي تجيزه هذه الاتفاقية
- د. عندما يصل رصيد الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة المبلغ المحتجز، يستمر anب في خصم إضافي من عائد التسوية الخاص بالتاجر الناتج من خدمة anب للتجارة الإلكترونية واحتجاز العوائد المحتجزة في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة ولكن سيقوم anب بضخ مبلغ موازي في حساب التاجر حتى يظل الرصيد الموجود في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة (بعد الخصومات التي تمت وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية) موجوداً في الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة.

e. Each of anb and the Merchant agree that:

1. Retention Amount standing to the credit of the Retention Account shall only mature, and the Merchant may only request the withdrawal or repayment of the Retention Amount, with the consent of anb. anb shall only give that consent upon anb being satisfied in its absolute discretion that the Merchant has no further liability to anb, whether present or future, actual or contingent, under or in respect of this Agreement, including without limitation on account of chargebacks. This condition overrides any other provision, document or agreement to the contrary; and
2. on request from the Merchant from time to time, anb may in its absolute discretion release additional amounts from the Retention Account to the Merchant Account.

f. If this Agreement is terminated, this clause 11 will survive termination. Any amounts in the Retention Account will only be released to the Merchant after a period of 12 months from the date of termination (or any other time notified to the Merchant by anb) or in accordance with a schedule notified in writing by anb to the Merchant (if sooner).

هـ. يوافق كل من anb والتاجر على ما يلي:

1. أن يكون المبلغ المحتجز هو المبلغ المستحق فقط لتغطية الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة ويجوز للتاجر أن يطلب فقط سحب المبلغ المحتجز أو رده بموافقة anb. يوافق anb فقط على منح الموافقة إذا تأكد لـ anb حسب تقديره المطلق أنه ليس هناك أي التزام آخر على التاجر اتجاه anb سواء حالياً أو في المستقبل الفعلي أو المحتمل بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها وذلك على حساب المبالغ المستردة. ينسخ هذا الشرط أي حكم أو مستند أو اتفاق يخالف ذلك.
2. يجوز لـ anb بحسب تقديره المطلق وبناءً على طلب من التاجر من حين لآخر إطلاق مبالغ إضافية من الحساب المخصص للمبالغ المحتجزة إلى حساب التاجر.

و. في حالة فسخ هذه الاتفاقية، تظل هذه المادة 11 سارية لما بعد الفسخ. يتم الإفراج على جميع المبالغ الموجودة في الحساب المخصص للمبالغ المحجوزة بعد مضي 12 شهر من تاريخ الفسخ (أو أي فترة أخرى يحددها anb ويبلغها إلى التاجر) أو وفقاً لجدول زمني يقوم anb بإبلاغه للتاجر خطياً (إذا كان ذلك أقرب).

12. Information Collection, Storage and Disclosure

12. جميع المعلومات والتخزين والإعلان

1) General

1. عام

- a. The Merchant must not sell, purchase, provide or exchange any information or document relating to a Cardholder, a Cardholder's account number or a Transaction to any person other than anb, the Card Issuing Bank or as required by Law. The Merchant may disclose such information or document to the Merchant's employees, contractors or agents in the course of conducting the Merchant's business.
- b. The Merchant must not record any information relating to, a Nominated Card or Cardholder, unless information is required to process a Transaction being made at that time or for the purposes of processing Recurring Transactions against that Nominated Card which have been made in accordance with this Agreement.
- c. Except with anb's prior written consent, the Merchant must not request or retain a Cardholder's personal identification number, password or ePIN or information that can be used to access a Cardholder's account.
- d. The Merchant must ensure that any card data in respect of Nominated Cards accessed by the Merchant in connection with a Transaction (or otherwise in connection with the Agreement) is not stored by the Merchant on an electronic file.

- أ. يتعين على التاجر ألا يبيع أو يشتري أو يزود أو يتبادل أية معلومات أو مستندات تتعلق بصاحب البطاقة أو رقم حساب صاحب البطاقة أو أية عملية إلى الغير بخلاف anb أو البنك الذي أصدر البطاقة أو وفق ما يقتضيه النظام. يجوز للتاجر توفير تلك المعلومات أو المستندات إلى الموظفين العاملين لدى التاجر أو المقاولين أو الوكلاء التابعين للتاجر في نطاق مزاولة التاجر لأعماله.
- ب. لا يجوز للتاجر تسجيل أية معلومات تتعلق ببطاقة مصرفية أو صاحب البطاقة ما لم تكن تلك المعلومات مطلوبة لإنجاز عملية قد تم تنفيذها في ذلك الوقت أو مطلوبة لغرض إنجاز العمليات المكررة مقابل البطاقة المصرفية التي تمت وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.
- ج. ما لم يمنح anb موافقته المسبقة، فلا يجوز للتاجر أن يطلب أو أن يحتفظ برقم التعريف الشخصي لصاحب البطاقة أو كلمة المرور أو الرقم السري الإلكتروني أو المعلومات التي يمكن استخدامها للدخول إلى حساب صاحب البطاقة.
- د. يتعين على التاجر أن يتأكد من أية بيانات خاصة بالبطاقات المصرفية التي يستند عليها التاجر في العملية (أو في هذه الاتفاقية) والتي لا يتم تخزينها من قبل التاجر في ملف إلكتروني.

2) Nominated Card Scheme obligations

2. الالتزام بنظام البطاقة المصرفية

- أ. يبلغ anب التاجر بأي إشعار بعدم أي التزام تم استلامه من نظام البطاقة المصرفية نتيجة لمخالفة التاجر للقواعد الخاصة بنظام البطاقة المصرفية (وفق تعليمات anب). ويجب أن تتضمن تعليمات anب ما يلي:
1. تحديد الإجراءات أو الترتيبات التي يجب على التاجر تنفيذها لمعالجة المخالفة التي وردت في الإشعار الوارد من نظام البطاقة المصرفية
 2. إخطار التاجر بالموعد النهائي لمعالجة المخالفة الواردة في الإشعار؛ و
 3. (في حالة استلام الإشعار خطياً) إما إرفاق نسخة من الإشعار أو مستخرج من الإشعار (حسب ما يقرره anب وفقاً لرأيه المطلق في ذلك) الذي تم استلامه من نظام البطاقة المصرفية.
- ب. يتعين على التاجر الالتزام بما جاء في تعليمات anب بحلول الموعد النهائي الذي حدده anب
- ج. في حالة:
1. تعذر التاجر في الالتزام بما جاء في تعليمات anب
 2. مخالفة التاجر للقواعد الخاصة بنظام البطاقة المصرفية
- يجوز لـ anب استلام إشعار المخالفة (والتي قد تتضمن غرامة و/أو عقوبة) من البنك الذي يصدر البطاقة أو إداري لدى نظام البطاقة المصرفية (إشعار المخالفة). يقر التاجر بأن anب يجوز له أن يستلم إشعار المخالفة دون استلامه إشعار عدم الالتزام من نظام البطاقة المصرفية. وفي حالة استلام البنك لإشعار المخالفة، يقوم anب بدوره:
- أ. بإخطار التاجر فوراً بإشعار المخالفة و (في حالة ورود الإشعار خطياً) يتم تزويد التاجر بنسخة من الإشعار أو مستخرج منه (حسب ما يقرره anب وفقاً لرأيه المطلق في ذلك)
- ب. بإخطار التاجر بالموعد النهائي لدفع الغرامة و/أو تنفيذ العقوبة (على ألا يتعدى الموعد النهائي 30 يوم من تاريخ الإشعار الخاص بـ anب؛ و
- ج. منح التاجر فرصة لمناقشة طبيعة إشعار المخالفة وأية إجراءات للإصلاح المخالفة تكون لازمة لمساعدة التاجر في تجنب الحصول على أي إشعار مخالفة آخر يتعلق بنفس الأمر في المستقبل وبشرط أن أية مناقشات تدور بين الأطراف لا تؤدي إلى تنازل أو منع التاجر من الوفاء بالالتزام سداد الغرامة و/أو تنفيذ العقوبة المفروضة من نظام البطاقة المصرفية.
- anb may receive a breach notification (which may include a fine and/or penalty) from a Card Issuing Bank or an administrator of a Nominated Card Scheme (Breach Notice). The Merchant acknowledges that anب may receive a Breach Notice without having received a non-compliance alert from the Nominated Card Scheme. If anب receives a Breach Notice, anب will:
- a. promptly notify the Merchant of the Breach Notice and (provided the notice was received in written format) provide a copy of the notice or an extract of the notice (determined in ANB's discretion) to the Merchant;
 - b. notify the Merchant of the deadline for paying the fine and/or penalty (such deadline not to exceed 30 days from the date of anب's notice); and
 - c. provide the Merchant with the opportunity to discuss the nature of the Breach Notice and any actions or remediation works which may be necessary to assist the Merchant avoid another Breach Notice in respect of the same matter in the future, providing however that any discussions between the parties does not waive or otherwise remove the Merchant's obligation to pay the fine and/or penalty imposed by the Nominated Card Scheme.

- 3) The Merchant must pay the fine and/or penalty detailed in the Breach Notice to anb within the timeframe specified by anb and in a manner agreed between the parties. يتعين على التاجر سداد الغرامة و/أو تنفيذ العقوبة المبينة بالتفصيل في إشعار المخالفة المرسل إلى anb في خلال الموعد المحدد من قبل anb وبالطريقة التي يتفق عليها الأطراف.
- 4) For the avoidance of doubt, the Merchant agrees that it is liable for all fines and/or penalties imposed by the Nominated Card Schemes (whether imposed on anb or the Merchant directly) as a result of the Merchant's breach of the Nominated Card Scheme rules. لتجنب الشك، يوافق التاجر على تحمل مسئولية دفع جميع الغرامات و/أو تنفيذ العقوبات المفروضة من قبل أنظمة البطاقة المصرفية (سواء المفروضة مباشرة على anb أو التاجر) كنتيجة لمخالفة التاجر للقواعد الخاصة بنظام البطاقة المصرفية.
- 5) anb, in its sole discretion, may share your payment data with Nominated Card Schemes, and Card Issuer Bank. يجوز ل anb حسب تقديره المطلق في تقاسم معلومات السداد الخاصة بك مع شركة البطاقة الائتمانية، والبنك الذي أصدر البطاقة.

13. Audit

13. التدقيق

If there is a dispute involving a Transaction or ANB suspects that fraud is involved, the Merchant authorizes ANB, or its agent, to enter the Merchant's Premises during the Merchant's normal business hours to examine and take copies of the Merchant's books of account and records.

إذا نشأ نزاع بشأن عملية أو اشتبه anb بأن هناك غش، يفوض التاجر anb أو وكيله في الدخول إلى مقر التاجر خلال ساعات عمل التاجر لفحص الدفاتر والسجلات الخاصة بحساب التاجر والحصول على نسخ منها.

14. Fees, and Charges

14. الرسوم والمصروفات

1. The Merchant must pay to ANB the fees, charges, fines and/or penalties described in the Agreement (both actual and contingent), the Application and the Letter of Offer at the times and in the manner set out in the Agreement, that Application and the Letter of Offer (as the case may be), as varied from time to time. يتعين على التاجر أن يدفع ل anb الرسوم والمصاريف والغرامات و/أو تنفيذ العقوبات الموضحة في هذه الاتفاقية (الفعلية والمحتملة) والطلب وخطاب العرض وذلك في الأوقات وبالطريقة الواردة هذه الاتفاقية والطلب وخطاب العرض (حسب حالة كل على حده) والتي قد تتعين من حين لآخر.
2. The Merchant authorizes anb to debit the Merchant Account without notice for: يفوض التاجر anb في الخصم من حساب التاجر دون إشعار ما يلي:
 - أ. كافة الرسوم والمصروفات والتكاليف المستحقة ل anb من التاجر بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك جميع المبالغ الواردة في الفواتير التي يحررها anb والتي تمثل المصروفات المتعلقة بنظام البطاقة المصرفية (وهي المبالغ التي سيتولى anb سدادها إلى الطرف المعنى)
 - ب. أية مبالغ مستحقة على التاجر قام بتسديدها anb كنتيجة لأخطاء وتقصير وإغفال من جانب التاجر
 - ج. كافة المبالغ التي يسدها anb بشأن العمليات التي تعتبر عمليات غير صحيحة
 - د. القيمة الكاملة الخاصة بأية عملية تم استرجاعها ناقص أية مبالغ تتعلق بعملية التي قيدها بالفعل على حساب التاجر
 - هـ. كافة الرسوم والغرامات والمصروفات الأخرى التي تحملها anb نتيجة لأي فعل أو تقصير أو إغفال من جانب التاجر بما في ذلك مخالفة التاجر لهذه الاتفاقية
 - و. أية رسوم أو مصروفات أو غرامات يتم فرضها على anb عن طريق أي نظام خاص بالبطاقة المصرفية والتي تستحق بسبب طبيعة النشاط الذي يزاوله التاجر
 - ز. كافة الرسوم و/أو الغرامات التي يفرضها نظام خاص ببطاقة مصرفية نتيجة لمخالفة التاجر للقواعد المتعلقة بأي نظام خاص بالبطاقة المصرفية الموضحة في هذه الاتفاقية أو التي يتم إبلاغها إلى التاجر من حين لآخر؛ و

Agreement or otherwise notified to the Merchant from time to time; and

- h. all other amounts owing to anb by the Merchant under the Agreement. If anb debits the Merchant Account, anb will give the Merchant written notice that anb has done this.
3. The Merchant must pay on demand by anb any amount referred to in which remains unpaid by the Merchant because there are insufficient funds in the Merchant Account to satisfy the payment of that amount in full.

ح. كافة المبالغ الأخرى المستحقة لـ anb في ذمة التاجر بموجب الاتفاقية. في حالة قيام anb خصم أية مبالغ من حساب التاجر وسيقوم anb بإعطاء التاجر إشعار خطي بذلك.

3. يتعين على التاجر السداد بمجرد الطلب من anb أية مبلغ يشار إليه لم يسدده التاجر لعدم وجود أموال كافية في حساب التاجر للوفاء بالمبلغ المستحق بالكامل.

15. Merchant Websites

15. المواقع الإلكترونية للتاجر

(i) In addition to information notified by anb from time to time, the Merchant's Authorized Website must contain all of the following information:

- a complete description of the goods or services offered;
- a returned merchandise and refund policy;
- a customer service contact, including electronic address and/or telephone number and the physical address of the Merchant's Premises;
- any export or legal restrictions (if known);
- a delivery policy (including the delivery cost, if any);
- a privacy policy (including the Merchant's policy on dealing with Cardholder information);
- security capabilities and the Merchant's policy for transmission of Cardholder's details;
- the "Visa Flag Symbol", in full colour, to indicate Visa card acceptance; and (i) the MasterCard logo, in full colour, to indicate MasterCard acceptance. (ii) except with anb's prior written consent, the transaction currency on the Merchant's Authorized Website must be in Saudi Riyal only;

1. بالإضافة إلى المعلومات التي يقوم anb بإبلاغها من حين لآخر، يجب أن يحتوي الموقع الإلكتروني المرخص الخاص بالتاجر على المعلومات التالية:

- أ. وصف كامل للبضائع أو الخدمات التي يتم عرضها
- ب. سياسة استرجاع البضائع ورد قيمتها
- ج. بيانات العميل بما في ذلك عنوانه الإلكتروني و/أو رقم الهاتف والعنوان الفعلي لمقر التاجر
- د. أية ضوابط تتعلق بالتصدير أو أية ضوابط قانونية (إذا كان ذلك متوفراً)
- هـ. سياسة التوصيل (بما في ذلك تكاليف التوصيل (إن وجدت))
- و. سياسة الخصوصية (بما في ذلك سياسة التاجر في التعامل مع البيانات الخاصة بصاحب البطاقة)
- ز. إمكانيات التأمين وسياسة التاجر بشأن نقل البيانات الخاصة بصاحب البطاقة
- ح. "علامة الفيزا" بألوانها الكاملة للدلالة على قبول بطاقة مدى والفيزا (1) شعار بطاقة الماستر كارد بألوانها الكاملة للدلالة على قبول بطاقة الماستر كارد وبشرط الموافقة الخطية المسبقة لـ anb يجب أن تكون عملة العملية في الموقع الإلكتروني المرخص الخاص بالتاجر بالريال السعودي فقط

2. the country of domicile of the Merchant must be Saudi Arabia;

2. الدولة التي يوجد بها مقر عمل التاجر يجب أن تكون المملكة العربية السعودية

3. the Merchant must, at the Merchant's cost, arrange for the Merchant's Authorized Website to be prepared and maintained in accordance with anb's reasonable requirements, including those requirements applicable to Internet security standards as notified by anb in writing from time to time;

3. يتعين على التاجر على حسابه الخاص عمل الترتيبات اللازمة لإعداد الموقع الإلكتروني المرخص الخاص بالتاجر والاحتفاظ به وفق الاشتراطات المعقولة لـ anb بما في ذلك الاشتراطات التي يتم تطبيقها على معايير الأمان المتبعة في الإنترنت حسب ما يقوم anb بالإبلاغ به خطياً من حين لآخر.

4. The Merchant must, at its cost, immediately rectify any security or processing faults or issues identified by either:
a. the Merchant; or
b. anb and notified to the Merchant; and.

4. يتعين على التاجر على حسابه الخاص إصلاح فوراً أية أخطاء أمنية أو أخطاء في عملية الإنجاز التي يتم الإبلاغ عنها بمعرفة كل من:
أ. التاجر؛ أو
ب. anb والذي يبلغه بدوره إلى التاجر

5. The Merchant must follow the guidelines issued from time to time by anb regarding the technical and procedural requirements for the Authorized Website and the interfaces between the Authorized Website and the Cardholder and the interfaces between the Authorized Website and Payment Gateway Transaction Processing Service.

16. Indemnity

The Merchant indemnifies anb against all claims, damages, actions, losses and liabilities (including all fines, penalties and other charges incurred by anb as a result of any act or omission of the Merchant) which anb or any of its employees, contractors or agents suffers or incurs arising directly or indirectly from:

1. the negligence or fraud of the Merchant or an employee, contractor or agent of the Merchant or of any Cardholder or person pretending to be a Cardholder;
2. the failure of the Merchant, or an employee, contractor or agent of the Merchant, to observe any of the Merchant's obligations under the Agreement;
3. any dispute arising between the Merchant and the Cardholder in respect of the supply, use, quality or fitness for purpose of goods or services or the provision of cash;
4. any representation, warranty or statement made by the Merchant or its employees, contractors or agents to the Cardholder;
5. any fraudulent, deceptive or criminal act by any party other than an employee of anb that results in any liability to anb; or
6. any misrepresentation, breach of contract and/or failure of consideration relating to any contract for the supply of goods or services by the Merchant to a Cardholder, except that the Merchant is not obliged to indemnify anb or its employees, contractors or agents against any claims, damages, actions, losses or liabilities which are solely the result of the fraud, willful default or gross negligence of anb or its employees, contractors or agents.

This clause 16 shall survive the expiration or termination of this Agreement for any reason.

17. anb Liability

1. To the extent permitted by Law, anb will not be responsible for any loss or damage (including consequential loss or damage) suffered by the Merchant under the Agreement including, but not limited to, loss or damage suffered because any communications device or service is malfunctioning or not operating, except loss or damage attributable to the negligence or willful default of anb. To remove any doubt and without limiting the generality of this provision, anb services and facilities under the Agreement are dependent on messaging, communications, processing and other systems which are subject to interruption or breakdown for a variety of reasons. anb

5. يتعين على التاجر اتباع التعليمات التي تصدر من حين لآخر من anb بشأن المتطلبات الفنية والإجرائية الخاصة بالموقع الإلكتروني المرخص والوجهات بين الموقع الإلكتروني المرخص وصاحب البطاقة والرابط بين الموقع الإلكتروني المرخص ونظام المدفوعات الإلكتروني لخدمات أجراء عملية الدفع الإلكترونية.

16. التعويض

يعوض التاجر anb عن جميع المطالبات والأضرار والأفعال والخسائر والالتزامات (بما في ذلك كافة الغرامات والعقوبات وأية تكاليف أخرى تحملها anb نتيجة لأي فعل أو تقصير من جانب التاجر) والتي تعرض إليها anb أو موظفيه أو مقاوليه أو وكلائه والتي نتجت مباشرة أو غير مباشرة من:

1. من إهمال أو تلاعب واحتيال من جانب التاجر أو أي موظف أو مقاول أو وكيل للتاجر أو أي صاحب بطاقة أو شخص ينتحل صفة صاحب البطاقة
2. عدم التزام التاجر أو أي موظف أو مقاول أو وكيل للتاجر بالوفاء بأي من التزامات التاجر المنصوص عليها في هذه الاتفاقية
3. أي نزاع ينشأ بين التاجر وصاحب البطاقة بشأن توريد أو استخدام أو جودة أو صلاحية البضائع أو الخدمات أو تقديم مبالغ نقدية
4. أي تعهد أو ضمان أو بيان يدلي به التاجر أو موظفيه أو مقاوليه أو وكلائه إلى صاحب البطاقة
5. أي تلاعب أو احتيال أو فعل غير مشروع أو فعل جنائي من أي طرف غير موظف لدى anb الذي يترتب عليه أية مسألة لـ anb
6. أي تحريف أو مخالفة لبنود العقد و/أو التعذر في سداد أي مقابل متعلق بأي عقد لتوريد بضائع أو خدمات من التاجر إلى صاحب البطاقة، إلا أن التاجر لن يكون ملزماً بتعويض anb أو موظفيه أو مقاوليه أو وكلائه عن أية مطالبات أو أضرار أو أفعال أو خسائر أو التزامات التي تكون بسبب احتيال متعمد أو إهمال جسيم من جانب anb أو موظفيه أو مقاوليه أو وكلائه.

تسري المادة 16 حتى بعد انتهاء أو فسخ هذه الاتفاقية لأي سبب.

17. مسئولية anb

1. بالقدر الذي يسمح به النظام، لن يكون anb مسئولاً عن أي خسارة أو ضرر (بما في ذلك الخسائر أو الأضرار البنكية) التي يتعرض إليها التاجر بموجب هذه الاتفاقية على سبيل المثال وليس الحصر الخسارة أو الأضرار التي تم التعرض إليها بسبب أي عطل في الأجهزة أو خلل في التشغيل باستثناء الخسارة أو الأضرار الناتجة من الإهمال أو الخطأ المتعمد من جانب anb. ولتجنب الشك ودون تقييد عمومية هذه المادة، تعتمد خدمات anb والتسهيلات التي يقدمها بموجب هذه الاتفاقية على المراسلة والتواصل وأعمال المعالجة والأنظمة الأخرى التي قد تتعرض لأعطال أو خلل نتيجة لأسباب عديدة. لا يقدم anb أية ضمانات بشأن إتاحة الخدمة أو توقفها أو لوجود خطأ في التشغيل المجاني. سيقوم anb باتخاذ كافة الإجراءات التجارية المعقولة لخفض الفترة الزمنية لحدوث أي خلل أو عطل ولكن لن تتحمل مسئولية أي انقطاع أو تأخير أو أي أمر قد يحدث نتيجة لذلك.

makes no warranty of service availability or uninterrupted or error free operation. anb will take all commercially reasonable steps to reduce the duration should such interruption or breakdown occur but will not otherwise have any liability for any failure, delay or other matter resulting from it.

2. anb is not liable for any loss, liability or damage which a Merchant may suffer or incur resulting from anb's failure to credit the Merchant Account due to technical or administrative difficulties relating to the banking system used for the transfer of funds to the Merchant Account. In general, anb will not be part of any dispute arise in connection with this Agreement between the Merchant and the Customers or any third party.

3. anb shall not be liable for any loss of data by the Merchant or any Cardholder.

This clause 17 shall survive the expiration or termination of this Agreement for any reason.

2. لن يكون anb مسئولاً عن أي خسارة أو التزام أو أضرار عانى أو تكبدها التاجر بسبب تعذر anb في قيد لحساب التاجر بسبب أعطال فنية أو إدارية تتعلق بالنظام المصرفي المستخدم في تحويل الأموال إلى حساب التاجر. وبصفة عامة لن يكون anb طرفاً في أي نوع يتعلق بهذه الاتفاقية بين التاجر أو العملاء أو أي طرف ثالث.

3. لن يكون anb مسئولاً عن أية خسارة للبيانات الخاصة بالتاجر أو أي صاحب بطاقة.

تظل المادة 17 من هذه الاتفاقية سارية حتى بعد انتهاء أو فسخ هذه الاتفاقية لأي سبب.

18. Third Party Processing Services

anb is not responsible for the acts or omissions of any third party which provides services, including processing services, to the Merchant in connection with this Agreement. For the avoidance of doubt, anb is not liable for any losses, claims, damages, costs, terms or expenses suffered by the Merchant (including consequential losses) arising from or in connection with any act or failure to act by such third party in connection with a Transaction.

19. Appointment of Agent, Subcontractor, or Other Party

1. The Merchant must not appoint any agent or subcontractor or a person in any other capacity ("an Appointee") to carry out the performance of any of the Merchant's obligations under the Agreement without the specific written agreement of anb.
2. If anb agrees to the appointment of an Appointee the Merchant will be responsible for any act or omission of that Appointee as if the Merchant had performed such act or omission.

20. Promotional Material

1. anb will supply the Merchant with Nominated Card signs, decals and other promotional material as agreed in the Letter of Offer or otherwise in writing from time to time.

18. خدمات يقوم بها الطرف الثالث

لن يكون anb مسئولاً عن الأفعال أو التقصير من جانب طرف ثالث يقوم بتزويد الخدمات بما في ذلك تقديم خدمات إلى التاجر يتعلق بهذه الاتفاقية. وتجنباً للشك لن يكون anb مسئولاً عن أية خسائر أو مطالبات أو أضرار أو تكاليف أو شروط أو مصروفات تحملها التاجر (بما في ذلك الخسائر التي تترتب عليها) التي تنشأ من أو تتعلق بأي فعل أو عدم القيام بفعل من جانب الطرف الثالث فيما يتعلق بعملية.

19. تعيين وكيل أو مقاول من الباطن أو طرف آخر

1. يتعين على التاجر عدم تعيين أي وكيل أو مقاول من الباطن أو شخص بأي صفة أخرى ("المعين") لتنفيذ أي من التزامات التاجر المنصوص عليها في هذه الاتفاقية دون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة والصريحة لـ anb.
2. إذا وافق anb على تعيين المعين، فسيكون التاجر مسئولاً عن أي فعل أو تقصير من جانب المعين كما لو كان التاجر نفسه قد قام بهذا الفعل أو التقصير

20. مواد دعائية

1. يقوم anb بتزويد التاجر بعلامات وملصقات ومواد دعائية خاصة بالبطاقة المصرفية بحسب ما يتم الاتفاق عليه في خطاب العرض أو خطياً من حين لآخر.

2. The Merchant must prominently display in the Merchant's Premises each Nominated Card decal and other promotional material supplied by anb or anb's authorized representative.
 3. The Merchant must not use any promotional material in relation to anb or any Nominated Card Scheme except as authorized by anb. The Merchant must not use the name, logo, any trademarks, brand names, business names or copyright belonging to anb or any Nominated Card Scheme without the prior written approval of anb.
 4. The Merchant authorizes anb to publish the name, address, telephone number, facsimile number and email address of the Merchant and to use any logo applicable to the Merchant in any correspondence, circular or publication of anb.
2. يتعين على التاجر عرض الملصقات الخاصة بالبطاقة المصرفية وأية مواد دعائية أخرى يزودها بها anb أو ممثلية المفوضين بشكل بارز داخل مقاره.
 3. يتعين على التاجر عدم استخدام أية مواد دعائية تتعلق بـ anb أو النظام الخاص بالبطاقة المصرفية إلا بتصريح خطي مسبق من anb. كما لا يصح للتاجر استخدام أسم أو شعار أو أية علامة تجارية أو أسماء تجارية أو حقوق تأليف مملوكة لـ anb أو أي نظام خاص بالبطاقة المصرفية إلا بالموافقة الخطية المسبقة لـ anb.
 4. يفوض التاجر anb في نشر أسم وعنوان ورقم هاتف ورقم فاكس وعنوان البريد الإلكتروني الخاص بالتاجر وكذلك استخدام أي شعار يستخدمه التاجر على أية مراسلات أو تعاميم أو نشرات خاصة بـ anb.

21. Representations and Warranties

21. التعهدات والضمانات

1. When the Merchant supplies Transaction details to anb, whether the Transaction is processed electronically or manually, the Merchant represents and warrants to anb that:
 - a. all Transaction details are true and correct;
 - b. the Merchant has complied with the requirements of the Agreement applicable to processing of Transactions;
 - c. the Merchant is not aware of any fact which would cause the Transaction to be an Invalid Transaction;
 - d. the Merchant has complied with all applicable Laws in carrying out its obligations in connection with the Transaction under the Agreement; and
 - e. the information the Merchant has provided anb in the Application remains true and correct and not misleading in any material respect.
 2. The Merchant represents and warrants to anb that the Merchant has power to enter into and perform its obligations under the Agreement and that the Agreement is valid, binding and enforceable against the Merchant.
 3. The Merchant represents and warrants to anb that the information the Merchant has provided anb in the Application is true and correct and not misleading in any material respect.
 4. The Merchant acknowledges that the issue of a Nominated Card to a Cardholder is not a representation or warranty by anb or the Nominated Card issuer as to the Cardholder's credit worthiness or identity.
1. عندما يقوم التاجر بتزويد بيانات العمليات إلى anb سواء تم إنجاز العملية إلكترونياً أو يدوياً، يتعهد ويضمن التاجر إلى anb ما يلي:
 - أ. إن كافة التفاصيل الخاصة بالعملية صحيحة ودقيقة
 - ب. أن التاجر قد التزم بأحكام هذه الاتفاقية المتبعة عند إنجاز العمليات
 - ج. أن التاجر ليس على علم بأنه هناك سبب ما يدعو إلى أن تكون هذه العملية غير صالحة
 - د. أن التاجر قد التزم بجميع الانظمة المتبعة في تنفيذه لالتزاماته المتعلقة بالعملية بموجب هذه الاتفاقية؛ و
 - هـ. أن المعلومات التي قام التاجر بتزويدها إلى anb في الطلب مازالت صحيحة ودقيقة وليست مضللة.
 2. يتعهد ويضمن التاجر لـ anb أن التاجر لديه الصلاحيات في التعاقد وتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وأن هذه الاتفاقية صالحة وملزمة وقابلة للتنفيذ تجاه التاجر.
 3. يتعهد ويضمن التاجر لـ anb أن المعلومات التي قام التاجر بتزويدها لـ anb في الطلب صحيحة ودقيقة وليست مضللة بأية وجه من الأوجه.
 4. يقر التاجر إن إصدار بطاقة مصرفية لصاحب البطاقة ليس تعهداً أو ضماناً مقدماً من anb أو الجهة المصدرة للبطاقة المصرفية بالنسبة للجدارة الائتمانية أو هوية صاحب البطاقة.

22. Suspension of the Service or Freezing of Merchant Account

1. anb reserves the right to suspend the service under the Agreement or freeze the Merchant Account and refuse to allow withdrawals of funds from the Merchant Account, or both suspend the service and freeze the Merchant Account, immediately on notice to the Merchant. When exercising this right anb is not required to notify the Merchant of the date on which the suspension or freezing of the Merchant Account, or both, as the case may be, will end. Such right may be exercised as provided in Clause 4(4) or if there is any change in Law or to the regulations, by-laws or rules of a Nominated Card Scheme that prevents anb providing the anb e-Commerce Service. Such right may also be exercised if at any time anb is authorized to terminate this Agreement, in which event anb in its sole discretion may elect to suspend services under this Agreement.

2. When anb suspends the Service or freezes the Merchant Account, or both, as the case may be:

- the Merchant must not accept any Nominated Cards as payment for goods or services; and
- anb is not obliged to accept any Transactions processed by the Merchant after notification of suspension.

3. anb may during the period of suspension or freezing of the Merchant Account, or both, as the case may be, terminate the Merchant Service.

23. Termination

1. This Agreement shall be effective from the date it is signed by both parties for an initial term of -- years unless terminated sooner in accordance herewith. At the end of the initial term and each subsequent term this Agreement shall continue and be renewed for like terms of -- years unless and until terminated in accordance with this Agreement or a party notifies the other not less than 60 days before the end of the term that it does not wish to renew the Agreement.

2. Either the Merchant or anb may at any time terminate the Agreement by giving the other notice in writing. The notice does not need to include any reason and will take effect on the date specified in the notice that is not less than 30 days after the giving of the notice:

3. In addition, anb may terminate this Agreement at any time immediately by giving notice in writing to the Merchant on the occurrence of any of the following:

22. وقف الخدمة أو تجميد حساب التاجر

1. يكون من حق anb إيقاف الخدمة بموجب هذه الاتفاقية أو تجميد حساب التاجر وعدم السماح له بسحب أموال من حساب التاجر أو يكون من حق anb وقف الخدمة وتجميد الحساب معاً فور إرسال إشعار إلى التاجر. عند مزاولة anb لهذا الحق، إن anb ليس مطالبا بإشعار التاجر بتاريخ انتهاء وقف حساب التاجر أو تجميده أو كلاهما معاً حسب الأحوال. يجوز مزاولة هذا الحق بموجب أحكام المادة 4(4) أو إذا هناك أي تغيير في القانون أو اللوائح أو الأنظمة الأساسية أو القواعد الخاصة بنظام البطاقة المصرفية التي تمنع anb من تقديم خدمة anb للتجارة الإلكترونية. ويجوز أيضاً مزاولة هذا الحق إذا تم تفويض anb في أي وقت في فسخ هذه الاتفاقية وفي هذه الحالة يجوز لـ anb حسب تقديره المطلق أن يختار وقف الخدمات بموجب هذه الاتفاقية.

2. عندما يقوم anb بإيقاف الخدمة أو تجميد حساب التاجر أو بعمل الاثنين معاً حسب الأحوال:

- أ. لا يقبل التاجر أية بطاقات مصرفية لدفع قيمة البضائع أو الخدمات؛ و
- ب. أن anb ليس ملزماً بقبول أية عمليات تم إنجازها بمعرفة التاجر بعد إشعار بالتوقف.

3. يجوز لـ anb خلال فترة وقف أو تجميد حساب التاجر أو الإجراءات معاً حسب الأحوال إلغاء خدمة التاجر.

23. الفسخ

1. تسري هذه الاتفاقية من تاريخ التوقيع عليها من جانب الأطراف لفترة تمهيدية لمدة __ سنة ما لم يتم فسخها قبل موعد انتهائها وفقاً لهذه الاتفاقية. وفي نهاية الفترة التمهيدية وكل فترة تالية، ستستمر هذه الاتفاقية وتتجدد لفترات مماثلة لمدة __ سنة ما لم يتم فسخها وفقاً لهذه الاتفاقية أو في حالة إشعار أي طرف الطرف الآخر بموجب إشعار كتابي مدته 60 يوم قبل انتهاء المدة بعدم رغبته في تجديدها.

2. يجوز للتاجر و/أو anb في أي وقت فسخ هذه الاتفاقية بموجب إشعار خطي من أحد الأطراف إلى الطرف الآخر. لا يحتاج الإشعار أن يتضمن أي سبب ويسري الفسخ في التاريخ الوارد في الإشعار والذي لا يكون بأي حال من الأحوال أقل من 30 يوم من تاريخ إرسال الإشعار.

3. علاوة على ذلك، يجوز لـ anb فسخ هذه الاتفاقية في أي وقت فور إرسال إشعار خطي إلى التاجر في حالة حدوث أي من الحالات التالية:

- أ. إذا أصبح التاجر معسرا
- ب. يخالف التاجر أي من التزاماته الرئيسية المنصوص عليها في هذه الاتفاقية؛
- ج. إذا تعذر على التاجر إنجاز أية عمليات مع anب لمدة 6 أشهر متصلة؛
- د. إذا رأى anب إنه مستحق على التاجر عدد كبير من المبالغ الواجبة الرد أو طلبات استرداد مبالغ نقدية أو طلبات استرجاع دون مبرر معقول يرضى به anب؛
- هـ. إذا أصبح الأمر غير مشروعاً أو مستحيلاً من الناحية العملية بالنسبة لـ anب في أن يستمر في تقديم خدمة anب للتجارة الإلكترونية إلى التاجر؛
- و. إذا أصبحت هذه الاتفاقية لاغية أو قابلة للإلغاء أو غير قابل للتنفيذ كلياً أو جزئياً أو تم التقدم بمطالبة في هذا الشأن؛
- ز. يقوم التاجر بإنجاز عملية يكون التاجر على علم أو كان يتوجب عليه أن يكون على علم بأنها تنطوي على غش أو إنها غير مشروعة؛
- ح. أن يقرر anب على نحو معقول بأن الاستمرار في تقديم الخدمات إلى التاجر قد يؤدي إلى تشويه سمعة anب أو قد تعتقد على نحو معقول أن anب أو التاجر قد يتكبد خسائر إذا أستمروا في تقديم الخدمات بموجب هذه الاتفاقية إلى التاجر؛
- ط. أن أي من المعلومات التي أوردتها التاجر في نموذج الطلب أو قدمها إلى anب غير صحيحة أو خاطئة أو مضللة بطريقه واضحة
- ي. إن التفاصيل الخاصة بالتاجر والمعلومات الأخرى التي تم الإفصاح عنها في نموذج الطلب قد تغير بشكل كبير ويتضمن ذلك على سبيل المثال وليس الحصر تغير طبيعة ونوع العمل الذي يزاوله التاجر؛ أو
- ك. لم يحصل صاحب البطاقة على البضائع أو الخدمات وفق ما تقتضيه شروط العملية (وفي الحالة التي لا يكون التاجر فيها هو من قام بتوريد البضائع أو الخدمات بل كان وكيلاً للجهة التي قامت بتوريد البضائع أو الخدمات لم يتولى الموكل توريد البضائع أو الخدمات) وتعذر على التاجر تقديم إلى anب ما يفيد استلام صاحب البطاقة للبضائع أو الخدمات ورصاه عنها في خلال 5 أيام عمل من طلب anب إثبات ذلك.
4. إن فسخ الاتفاقية أو أي جزء منها لن يؤثر على ما للتاجر أو لـ anب من حقوق وما عليهما من التزامات التي تنشأ قبل الفسخ. وبصفة خاصة أي التزام على التاجر بموجب هذه الاتفاقية لتعويض anب أو لسداد إلى anب أية مبالغ (بما في ذلك التكاليف) يعتبر التزام مستمر ومنفصل ويظل سارياً حتى بعد فسخ هذه الاتفاقية. تخضع جميع العمليات التي تمت قبل الفسخ لبنود هذه الاتفاقية.
4. Termination of the Agreement or any part of it does not affect any rights or obligations of the Merchant or anب that arose prior to termination. In particular, any obligation the Merchant has under the Agreement to indemnify anب or to pay anب any amounts (including costs), is a continuing and independent obligation and survives even if the Agreement is terminated. All Transactions made prior to termination are subject to the terms of the Agreement.

5. The Merchant Account will be closed by anb within 30 days of the date on which the Merchant Agreement was terminated.
 6. If anb receives a Transaction after termination of the Agreement, anb reserves the right, at its option, to return the Transaction to the Merchant or to retain the Transaction. If anb decides to retain the Transaction, the Merchant is not entitled to any payment for the Transaction until such time as anb has received payment and no chargeback claim can be made by the issuer of the Nominated Card in connection with the Transaction Voucher.
 7. On giving or receiving a notice to terminate the Agreement, the Merchant must immediately arrange with anb for the recovery of all stationery (excluding stationery paid for by the Merchant), promotional material, supplied in connection with the Agreement.
 8. The Merchant authorizes anb to:
 - a. disclose to any person the fact that all or part of the Agreement has been terminated; and
 - b. disclose information concerning the termination and reasons for termination of all or part of the Agreement to any credit provider or Nominated Card Scheme.
5. يقوم anb بإغلاق حساب التاجر في خلال 30 يوم من تاريخ فسخ اتفاقية التاجر.
6. في حالة استلام anb لعملية بعد فسخ هذه الاتفاقية يحتفظ anb بحقه وحسب تقديره المطلق في إعادة العملية الخاصة وحفظها. إذا قرر anb الاحتفاظ بالعملية فلا يحق للتاجر الحصول على أية مبالغ مالية خاصة بالعملية التي صدر لها فاتورة إلى أن يحصل anb على قيمتها ولا يجوز للجهة التي أصدرت البطاقة المصرفية المطالبة برد قيمة العملية.
7. في حالة إعطاء أو استلام إشعار بفسخ هذه الاتفاقية، يتعين على التاجر بالترتيب فوراً مع anb في استعادة المواد المطبوعة (ما عدا المواد المطبوعة التي دفع التاجر ثمنها) والمواد الدعائية والإعلانية التي تم تزويدها لغرض هذه الاتفاقية.
8. يفوض التاجر anb في ما يلي:
- أ. إبلاغ أي شخص بحقيقة الأمر أن هذه الاتفاقية قد تم فسخها كلياً أو جزئياً؛ و
 - ب. الإدلاء بمعلومات عن الفسخ وأسباب فسخ هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً إلى أي جهة تقدم مبالغ ائتمانية أو إلى النظام الخاص بالبطاقة المصرفية.

24. Set off

24. المقاصة

1. anb may at any time without notice to the Merchant set off any Liability owed by anb to the Merchant on any account against any Liability owed by the Merchant to anb under or in connection with this Agreement, and including without limitation, anb may:
 - a. combine or consolidate the Merchant Account and/or the Retention Account (where such account is opened in the name of the Merchant) with any other account in the name of the Merchant at any branch or office of anb
 - b. appropriate and apply amounts standing to the credit of the Merchant Account or the Retention Account in or towards the payment or discharge of any Liability owed by the Merchant to anb. For the purposes of this Condition, "Liability" means any debt or monetary liability or any other claim which is capable of being reduced to or expressed as a monetary liability, irrespective of whether the debt or monetary liability is future or present, actual or contingent.
 2. If anb exercises its right of set off,
1. يجوز لـ anb في أي وقت ودون إشعار إلى التاجر إجراء مقاصة لأي دين لـ anb في ذمة التاجر في أي حساب مقابل أي دين على التاجر في ذمة anb بموجب أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية وتتضمن على سبيل المثال وليس الحصر إنه يجوز لـ anb:
- أ. ضم أو دمج حساب التاجر و/أو الحساب المخصص للمبالغ المحتجة (الذي تم فتحه باسم التاجر) في أي حساب آخر باسم التاجر في أي فرع أو مكتب تابع لـ anb.
 - ب. تخصيص مبالغ مستحقة لحساب التاجر أو الحساب المخصص للمبالغ المحتجة الائتمان الخاص مقابل سداد أو الوفاء بأي مبلغ لـ anb في ذمة التاجر. ولأغراض هذه الشرط، يقصد بـ "الدين" أية مديونية أو التزام مالي أو أية مطالبة يجوز خفضها أو التي يجوز اعتبارها التزام مالي بصرف النظر إذا كان الدين أو الالتزام المالي مستقبلي أو حاضر أو فعلي أو محتمل.
2. إذا زاول anb حقه في إجراء مقاصة فيما يتعلق بما يلي:

- a. in respect of any Liability that is contingent, unascertained or unliquidated, anb may estimate the amount of that Liability in good faith and exercise its right of set off, combination or appropriation in respect of that estimate. If the actual liability proves to be less than the amount set off, combined or appropriated, anb must pay the Merchant the amount of the difference. If the actual liability proves to be more than the amount set off, combined or appropriated, the Merchant must pay to anb the amount of the difference. To give effect to this condition, anb may at any time convert any amount (for example, amounts standing to the credit of the Retention Account, or any Liability) in one currency into another currency as it thinks appropriate, at a prevailing market rate of exchange that anb chooses in accordance with its usual practice at that time.
- b. Where the Merchant is a partnership, unincorporated joint venture or sole trader and the Merchant Account is in the name of one or more, but not all partners or joint ventures, or is a joint account in the names of the sole trader and one or more other persons, the Merchant must procure that an "Irrevocable Authority to Debit" in a form approved by anb is completed and signed.

أ. أي التزام يكون محتملاً أو غير مؤكد أو غير مسدد، فيجوز لـ anb تقدير المبلغ الخاص بهذا الالتزام بحسن نية وممارسة حقه في إجراء مقاصة أو دمج أو تخصيص فيما يتعلق بهذا التقدير. إذا ثبت أن الالتزام الفعلي أقل من المبلغ الذي تم إجراء مقاصة له أو ضمه أو تخصيصه، يتعين على anb سداده إلى التاجر واحتساب الفرق. إذا ثبت أن الالتزام الحقيقي أكثر من المبلغ الذي تم إجراء مقاصة له أو ضمه أو تخصيصه، يتعين على التاجر أن يسدد إلى anb الفرق. ولتفعيل هذه المادة، يجوز لـ anb في أي وقت تحويل أي مبلغ (على سبيل المثال المبالغ المستحقة للحساب المخصص للمبالغ المحتجزة أو أي التزام) من عملة واحدة إلى عملة أخرى إذا رأت أن ذلك مناسباً حسب سعر السوق السائد حينئذ الذي يختاره anb وفقاً لعملها الاعتيادي في ذلك الحين.

ب. إذا كان التاجر شركة تضامن أو مشروع مشترك غير ذي شخصية اعتبارية أو مؤسسة فردية ويكون حساب التاجر باسم شريك واحد أو أكثر ولكن ليس جميع الشركاء أو المشروعات المشتركة أو إذا كان حساب مشترك باسم المؤسسة الفردية وشخص واحد أو أكثر، يجب على التاجر الإقرار على إنه قد قام باستيفاء والتوقيع على "تفويض بالخصم غير قابل للإلغاء" على نحو يوافق عليه anb.

25. Variation

25. التعديلات

- Except where (ii) applies, anb may vary all or any of the provisions of the Agreement (including by reducing the fees and charges payable by the Merchant) at any time by giving the Merchant notice in writing no later than the day on which the variation takes effect.
- anb may introduce a new fee or charge under this Agreement, or increase an existing fee or charge, at any time by giving the Merchant 30 days' notice in writing of the new or increased fee or charge, unless otherwise agreed with the Merchant.
- The Merchant acknowledges that where anb agrees to an increase in the Merchant's Retention Limit, Authorized Floor Limit in respect of anb e-Commerce Service, additional or increased incidence of liabilities or losses may arise as a result, including from erroneous or fraudulent Transactions.

- باستثناء في حال كانت الفقرة (2) من هذه المادة قابلة للتطبيق، يجوز لـ anb إجراء أي تعديل على كل أو بعض بنود هذه الاتفاقية (بما في ذلك خفض الرسوم والمصروفات المستحقة على التاجر) في أي وقت بموجب إشعار خطي يتم إرساله إلى التاجر في موعد أقصاه اليوم الذي يصبح فيه التعديل نافذاً.
- يجوز لـ anb استحداث رسوم أو مصروفات جديدة بموجب هذه الاتفاقية أو زيادة الرسوم أو المصروفات الحالية في أي وقت بموجب إرسال إشعار خطي إلى التاجر مدته 30 يوماً يعلنه بالرسوم أو المصروفات الجديدة أو الرسوم أو المصروفات التي تم زيادتها ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك مع التاجر.
- يقر التاجر على إنه في حالة إبداء anb موافقته على زيادة حد المبالغ المحتجزة الخاصة بالتاجر أو حد المبلغ المصرح به فيما يتعلق بخدمة العربي خدمة anb للتجارة الإلكترونية، فإن زيادة حالات الالتزام أو الخسائر قد تنشأ من العمليات الخاطئة أو العمليات التي تتطوي على الغش.

26. Notice

26. الإشعار

- The Merchant acknowledges that anb may deliver notices to it and consents to notices being delivered in any of these ways. A notice sent to the Merchant's Representative or any other person nominated by the Merchant will be deemed to be a notice sent to the Merchant.

1. يقر التاجر إنه يجوز لـ anb إرسال إشعارات إليه ويوافق على إشعارات سبق إرسالها بأي من هذه الطرق. يعتبر أي إشعار تم إرساله إلى من ينوب عن التاجر أو أي شخص آخر يفوضه التاجر يعتبر كما لو كان التاجر قد استلمه.

- A notice must be in writing and is taken to be received:

2. يتعين أن يكون الإشعار خطياً ويعتبر قد تم استلامه في الحالات التالية:

Arab National Bank - a Saudi joint stock co. - paid up capital SR. 15,000 Million - Unified No. 7000018007 - CR. No. 1010027912 - License No. (4017/m/a/254) - National Address 7317 King Faisal Rd. Al Murabba, unit number 1, Riyadh 12613-3536 - P.O. Box 56921, Riyadh 11564, Kingdom of Saudi Arabia - Website: anb.com.sa - Telephone +966114029000 - Fax +966114027747

The Bank is regulated and supervised by Saudi Central Bank

e-com v3-10-2022

البنك العربي الوطني (anb) - شركة مساهمة سعودية - رأس المال المدفوع 15,000 مليون ريال - الرقم الموحد 7000018007 - سجل تجاري رقم 1010027912 - رقم الترخيص (4017/م/254) - العنوان الوطني 7317 طريق الملك فيصل، المربع، وحدة رقم 1، الرياض 12613-3536 - ص ب 56921 الرياض 11564، المملكة العربية السعودية - الموقع الإلكتروني: anb.com.sa - هاتف +966114029000 - فاكس +966114027747

البنك العربي الوطني خاضع لإشراف ورقابة البنك المركزي السعودي

- a. if delivered personally, at the time of delivery;
ب. إذا تم تسليمه بصفة شخصية عند التسليم
- b. if sent by pre-paid post, on the third day after the posting;
ج. إذا تم إرساله عبر البريد المدفوع مسبقاً في اليوم الثالث من إرساله عبر البريد
- c. if sent by facsimile transmission, on the date the transmitting machine records transmission of the complete document;
د. إذا تم إرساله عبر الفاكس في اليوم الذي يسجل فيه جهاز الإرسال إتمام عملية الإرسال بالكامل
- d. when the party sending the notice is anb, if sent by email, at the time when the email enters the Merchant's information system.
هـ. إذا كان الطرف الذي يقوم بإرسال الإشعار هو anb، فإذا تم إرسال الإشعار عبر البريد الإلكتروني فيعتبر الإشعار قد تم استلامه من وقت دخول البريد الإلكتروني نظام المعلومات الخاص بالتاجر.
3. The address, facsimile number or email address to be used for notices is the last address, facsimile number or email address advised by a party. The Merchant must inform anb immediately of any change of the Merchant's address, facsimile number or email address.
3. يكون العنوان أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني المخصص للإشعارات هو العنوان أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني الأخير الذي أعلنه كل طرف. يتعين على التاجر إبلاغ anb فوراً بأي تغيير في عنوان أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالتاجر.

27. Relationship of the Parties

27. علاقة الأطراف

Nothing in the Agreement creates a relationship of joint venture, partnership or principal and agent between anb and the Merchant. The Merchant must not act as if, or represent or attempt to represent to any person that, any such relationship exists.

لا يرد في هذه الاتفاقية أي نص يدل على إنشاء علاقة مشروع مشترك أو شركة تضامن أو موكل أو وكيل بين anb والتاجر. ولا يجب على التاجر أن يتعامل كما لو إن هناك أي علاقة أو تصور أو يحاول التصوير إلى أي شخص إنه يوجد علاقة بين التاجر و anb على النحو المبين في هذه المادة.

28. Assignment

28. التحويل

This Agreement is binding on the parties, their executors, administrators, successors and permitted assigns. The Merchant must not transfer any of the Merchant's rights or obligations under the Agreement unless anb consents in writing. anb may transfer any of its rights or obligations under the Agreement on giving 14 days prior notice to the Merchant. To remove any doubt anb may at any time arrange with a third party to provide any of the services anb is obliged to provide to the Merchant under the Agreement.

إن هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين والمنفذين والداريين والمخولين والمصرح بهم التابعين للأطراف. يجب على التاجر عدم تحويل حقوقه أو التزاماته المنصوص عليها في الاتفاقية ما لم يحصل على الموافقة الخطية المسبقة لـ anb. يجوز لـ anb تحويل حقوقه أو التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بموجب إشعار مسبق مدته 14 يوم من إرساله إلى التاجر. وتجنباً لأي شك، يجوز لـ anb في أي وقت الترتيب مع طرف ثالث بتوفير أي خدمة والتي يكون anb ملتزماً بتوفيرها إلى التاجر بموجب هذه الاتفاقية.

29. Severability

29. تجزئة الاتفاقية

If in any jurisdiction, a provision of the Agreement is illegal or unenforceable, the Agreement is to be interpreted for the purposes of that jurisdiction only, as if it had never included the provision so far as the provision is illegal or unenforceable.

إذا وجدت أي جهة قضائية مختصة أن أي مادة من مواد الاتفاقية غير صالحة أو غير قابلة للتنفيذ، فيتم تفسير هذه الاتفاقية فقط حسب غرض الجهة القضائية المختصة هذه وكما لو لم يتم النص على هذه المادة في هذه الاتفاقية طالما إنها غير صالحة أو غير قابلة للتنفيذ.

30. Waiver

30. التنازل

The rights anb has under the Agreement cannot be waived except by anb giving the Merchant written notice waiving the particular rights. In particular, anb does not waive any right that anb has in connection with the Agreement merely because anb does not exercise it or does not exercise it as soon as anb can.

إن الحقوق الممنوحة لـ anb في الاتفاقية لا يجوز التنازل عنها إلا في حالة قيام anb بإشعار التاجر خطياً بتنازله عن أي حق من حقوقه بعينيتها. وبصفة خاصة لا يجوز لـ anb التنازل عن أية حقوق ممنوحة له فيما يتعلق بهذه الاتفاقية لمجرد أن anb لا يمارسها أو لا يزاولها بالقدر الكافي.

31. Merchant's Continuous Obligations

31. التزامات التاجر المستمرة

The Merchant must immediately notify anb in writing:

- if circumstances arise which may have a material adverse effect on the Merchant's business, assets or financial condition or the Merchant's ability to perform the Merchant's obligations under the Agreement. It is advisable that the Merchant informs anb promptly when it is in financial difficulty; or
- if the Merchant sells, leases or transfers its business or any of the Premises; or
- if a Merchant changes the address where it carries on business or otherwise changes its contact details (eg, telephone number, facsimile number or email address) or starts carrying on business at any other place; or
- if the Merchant changes the nature, scope or type of its business; or
- if there occurs any change in the identity of any owner of the business or the percentage ownership held by any owner of the business.

- يتعين على التاجر أن يبلغ anb خطياً وفورياً في الحالات التالية:
- أ. حدوث ظروف تؤثر بالسلب على أعمال أو أصول الوضع المالي للتاجر أو قدرة التاجر على تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. ولذا يوصى بأن يقوم التاجر بإبلاغ التاجر فوراً عند تعرضه لمشكلة مالية؛ أو
 - ب. إذا باع أو استأجر أو حول التاجر أي من أعماله أو أي من مقارها؛ أو
 - ج. إذا قام التاجر بتغيير عنوان المقر الذي يزاو من خلاله العمل أو أي تغيير في بيانات الاتصال به (مثل رقم الهاتف أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني) أو البدء في مزاولة أعماله في أي مكان آخر؛ أو
 - د. إذا قام التاجر بتغيير طبيعة أو نطاق أو نوع عمله؛ أو
 - هـ. إذا تغيرت هوية أي من أصحاب العمل أو نسبه ملكية أي صاحب عمل.

32. Security

32. الضمان

- At any time, anb may request that the Merchant provide anb with Security of a type, and to secure an amount, specified by anb and the Merchant must provide such Security.
- If anb specifies a time by which the Security must be provided, the Merchant must provide the Security to anb by that time.

1. يجوز لـ anb في أي وقت أن يطلب من التاجر أن يقدم الضمان من النوع الذي يحدده anb وأن يدفع قيمة هذا الضمان وعلى التاجر ضرورة توفير هذا الضمان.
2. إذا قام anb بتحديد تاريخ لتوفير الضمان، فعلى التاجر الالتزام بتوفير الضمان إلى anb في ذلك التاريخ.

33. Interpretation

33. التفسير

- If the Merchant consists of more than one person, the liability of those persons under the Agreement is joint and several.
- The singular includes the plural and vice versa.
- A reference to "mail" includes information sent or received by facsimile or email.

1. إذا كان التاجر يضم أكثر من شخص واحد، تعتبر مسئولية هؤلاء الأشخاص بموجب هذه الاتفاقية مسئولية مشتركة وفردية.
2. أن صيغة المفرد تشمل الجمع والعكس بالعكس
3. تتضمن الإشارة إلى "البريد" المعلومات التي تم إرسالها أو استلامها عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني.

34. Anti-Money Laundering and Sanctions

34. مكافحة غسل الأموال والأحكام الجزائية

- The Merchant agrees that anb may, in its sole and absolute discretion:
 - delay, block or refuse to process any Transaction;
 - delay, block or refuse to settle any Transaction; or
 - refuse to perform any one or more of its obligations under this Agreement;

1. يوافق التاجر على إنه يجوز لـ anb حسب تقديره المطلق:

- أ. تأجيل أو وقف أو رفض إنجاز عملية؛
- ب. تأجيل أو وقف أو رفض تسوية أية عملية؛ أو
- ج. رفض تنفيذ أي التزام أو أكثر منصوص عليه في هذه الاتفاقية

- d. without incurring any liability, if anb suspects, for any reason, that:
- e. an action it is required or requested to take under this Agreement;
- f. its involvement in any Transaction that is any way connected with this Agreement; or
- g. its performance of any service for any person in connection with this Agreement;
- h. might in any way cause anb;
- i. to breach any Law, regulation or other legal prohibition of any place or jurisdiction (including a foreign place or jurisdiction);
- j. to deal in any way with any person (natural, corporate or governmental) that is sanctioned, or is connected in any way to any person that is sanctioned, under economic and trade sanctions imposed by the United Nations, the European Union or any country; to breach any sanction of any kind imposed by any country (including any sanction that supports a decision or resolution of the United Nations Security Council);
- k. to deal in any way with any person (natural, corporate or governmental) that has been listed or named by any government, or independent authority (such as the United Nations or the European Union), as a person who is in any way suspected of being involved (or potentially involved) in terrorism or in any activities connected with terrorism; or
- l. to be involved (whether directly or indirectly) in any transaction which involves the proceeds of unlawful conduct or which involves proceeds which might be applied for the purposes of unlawful conduct.

د. دون تحمل أية مسؤولية إذا اشتبه anb لأي سبب أن:

هـ. الإجراء المطلوب اتخاذه بموجب هذه الاتفاقية؛

و. اشتراكه في أي عملية تكون متعلقة بأية طريقة بهذه الاتفاقية؛ أو

ز. أدائه لأي خدمة لأي شخص فيما يتعلق بهذه الاتفاقية؛

ح. قد يتسبب بأي طريقة لـ anb:

ط. في مخالفة أي نظام أو لائحة أو الحظر القانوني الخاص بأي مكان أو منطقة اختصاص مكاني (ولاية قضائية أجنبية)

ي. التعامل بأي وجه من الأوجه مع أي شخص (طبيعي أو اعتباري أو حكومي) مفروض عليه حكم جزائي بموجب أحكام جزائية اقتصادية وتجارية من قبل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة أخرى أو مخالفة أي حكم جزائي من أي نوع تم فرضه بواسطة أي دولة (بما في ذلك أي حكم جزائي يدعم قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة)؛

ك. التعامل مع أي شخص بأي وجه من الأوجه (طبيعي أو اعتباري أو حكومي) قد تم قيده أو تسميته بواسطة أية حكومة أو هيئة مستقلة (مثل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي) كشخص مشتبته فيه في ارتكاب (أو من المحتمل إنه قد ارتكب) عمل إرهابي أو قام بأي نشاط مرتبط بعمل إرهابي؛ أو

ل. متورط (سواء مباشر أو غير مباشر) في أي عملية تتعلق القيام بأعمال إجراءات غير نظامية تم تخصيصها للقيام بتصرفات غير نظامية.

For the purposes of this Condition, the circumstances listed in paragraphs (g) to (l) above are collectively described as "unlawful acts".

لأغراض هذه المادة، يطلق على الظروف المبينة في الفقرات من (ز) إلى (ل) جميعها "أفعال غير نظامية"

2. The Merchant must provide all information to anb which ANB reasonably requires in order:

2. يجب على التاجر تزويد جميع المعلومات إلى anb التي يطلبها الأخير على نحو معقول:

- a. to manage anti-money laundering, counter-terrorism financing and economic and trade sanctions risk;
- b. to comply with any Laws, regulations, or other prohibitions that may be applicable to anb with respect any Transaction, requested action or obligation applicable to anb; and/or
- c. to avoid involvement in any unlawful act.

أ. تطبيق مكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب ومخاطر العقوبات الاقتصادية والتجارية

ب. الالتزام بأي نظام أو لوائح أو إجراءات حظر أخرى تكون قابلة للتطبيق على anb وذلك فيما يتعلق بأية عملية أو إجراء واجب اتخاذه أو التزام قابل للتطبيق على anb و/أو

ج. تجنب التورط في أي عمل غير نظامي

3. The Merchant warrants and undertakes to anb that it will not request anb to take any action, or to perform any obligation, in connection with this Agreement that might cause anb to be involved in any unlawful act on the part of anb. Should the Merchant become aware that anb might become involved in an unlawful act in connection with this Agreement, the Merchant must immediately tell anb of the

3. يضمن ويتعهد التاجر لـ anb بأنه لن يطلب من anb اتخاذ أي إجراء أو تنفيذ أي التزام يتعلق بهذه الاتفاقية والتي قد تتسبب في تورط anb في أي فعل غير نظامي من جانب anb. في حالة إذا نمت إلى علم التاجر أن anb قد يصبح متورطاً في فعل غير نظامي يتعلق بهذه الاتفاقية، فعلى التاجر إبلاغ فوراً anb بتلك الواقعة أو الحدث التي قد يسبب مخاطر لـ anb أو قد تورطه في فعل غير نظامي. في حالة إذا نمت إلى علم التاجر أن anb قد يصبح متورطاً في فعل غير نظامي

fact or circumstance that might cause anb to be at risk or involvement in an unlawful act. Should the Merchant become aware that anb has become involved in an unlawful act, as a result of its performance of any action or obligation in connection with this Agreement, the Merchant must immediately tell anb of the facts or circumstances that has caused this to occur.

بسبب تنفيذه أي فعل أو التزام يتعلق بهذه الاتفاقية، فعلى التاجر إبلاغ فوراً anب بتلك الوقائع أو الأحداث التي تسببت في حدوث ذلك.

4. The Merchant agrees that anb may disclose any information concerning the Merchant to any Law enforcement agency or court where required to do so under any Law or regulation (including a Law or regulation of a foreign place or jurisdiction).

4. يوافق التاجر على قيام anب بالإفصاح عن أية معلومات تتعلق به إلى أي جهة لها صفة الضبطية القضائية أو محكمة إذا طلب منها ذلك بموجب أي نظام أو لائحة (بما في ذلك قانون أو نظام أو منطقة اختصاص مكاني خارج المملكة العربية السعودية).

5. Combating fraud, corruption, bribery and money laundering: The merchant undertakes to abide by Saudi Arabia's regulations and regulations on combating fraud, corruption, bribery and money laundering and to promote a culture of this among his employees, and the merchant is obliged to disclose any conflict of interest that may arise as a result of any transaction, transaction/business contracts or otherwise, in addition to maintaining the confidentiality of all information he receives from anb and informing anb in the event that any of the above-mentioned cases are linked to the merchant's relationship with Bank. Fraud department:

5. **مكافحة الاحتيال والفساد والرشوة وغسل الأموال:** يتعهد التاجر بالالتزام بأنظمة ولوائح المملكة العربية السعودية المتعلقة بمكافحة الاحتيال والفساد والرشوة وغسل الأموال وتعزيز ثقافة ذلك لدى موظفيه، كما يلتزم التاجر بالإفصاح عن أي تضارب في المصالح قد ينشأ نتيجة أي عملية أو صفقة / عقود تجارية أو خلافه، بالإضافة إلى الالتزام بالمحافظة على سرية كافة المعلومات التي يستلمها من anب وإبلاغ anب في حالة ارتباط أي من الحالات المذكورة أعلاه بعلاقة التاجر مع البنك أ- بواسطة إدارة مكافحة الاحتيال:

0114029000 تحويلة 1333 fraudhotline@anb.com.sa

و/أو إدارة مكافحة غسل الأموال AML_Unit@anb.com.sa

0114029000 ext. 1333 fraudhotline@anb.com.sa

And/or AML department AML_Unit@anb.com.sa

anb's Anti-fraud Management Division via
fraudhotline@anb.com.sa or 0114029000 ext. 1333 and/or
Anti-money Laundering Department via
AML_Unit@anb.com.sa

إدارة مكافحة الاحتيال في anب عبر البريد الإلكتروني
fraudhotline@anb.com.sa أو 0114029000 تحويلة 1333 و/أو إدارة
مكافحة غسل الأموال عبر البريد الإلكتروني AML_Unit@anb.com.sa

35. Governing Law and Jurisdiction

This Agreement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any disputes arising out of this Agreement shall be submitted to the Banking Disputes Committee, operating under aegis of the Saudi Central Bank.

35. القانون المعمول به والولاية القضائية

تخضع وتفسر هذه الاتفاقية وفقاً لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية. وتحال جميع النزاعات التي تنشأ من تنفيذ هذه الاتفاقية إلى لجنة المنازعات المصرفية بمدينة الرياض.

36. In case of discrepancy between the Arabic text and the English text of this Agreement, the Arabic text shall prevail.

36. في حالة وجود أي اختلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الاتفاقية، يسود النص العربي.

37. Force Majeure

Notwithstanding any other term or condition of this Agreement to the contrary, neither anb nor the Merchant will be obligated to perform or observe their obligations undertaken in this Agreement during the time that it is prevented or hindered from doing so by any circumstances found to be beyond its

بإستثناء الأحكام أو الشروط التي تنص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، لن يكون anب أو التاجر ملزمان بتنفيذ التزاماتهما المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو الوفاء بها إذا تعرض كلاهما لظروف خارجة عن إرادتهما قد تمنعهما أو تعوقهما من أداء ما عليهم من التزامات (وذلك على سبيل المثال وليس الحصر القضاء والقدر وفيرسات الكمبيوتر والإجراءات الحكومية والكوارث الطبيعية وأعطال النظام و/أو الشبكة).

control, including but not limited to, acts of God, Worms, Viruses, government actions, natural catastrophe, failure or interruption of system and / or network.

38. All amounts set out, or expressed to be payable by the merchant to the Bank pursuant to this agreement shall be deemed to be exclusive of any value added tax. If value added tax or any other tax is chargeable on the goods/services/ fees the subject matter of this agreement, then the merchant shall pay to the Bank (in addition to and at the same time as paying the amounts payable under this agreement) an amount equal to the amount of the value added tax or any similar tax.

39. All terms and conditions of mada debit card will be applied as per SAMA or\and Saudi Payment statement.

IN WITNESS WHEREOF, the Merchant and anb have caused their duly authorized representatives to sign this Agreement:

I declare that I have read all the pages of the agreement consisting of (**) pages, and that I have understood its contents and provisions, and upon this, I signed

FOR THE MERCHANT

Signature: _____

Name of Signatory: _____

Title of Signatory: _____

FOR anb

Signature: _____

sales name: _____

Title of Signatory: _____

38. "ضريبة القيمة المضافة والضريبة المستقطعة:

تعتبر جميع المبالغ التي يجب على التاجر دفعها إلى البنك وفقاً لهذه الاتفاقية، غير شاملة لضريبة القيمة المضافة، وفي حال كانت السلع/الخدمات/ الرسوم موضوع هذه الاتفاقية خاضعة لضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة أخرى، فإن التاجر يلتزم بأن يدفع للبنك بالإضافة إلى المبلغ/المبالغ واجبة الدفع وفقاً لهذه الاتفاقية مبلغاً مساوياً لضريبة القيمة المضافة وأي ضريبة أخرى تكون مفروضة أو يتم فرضها لاحقاً على السلع/الخدمات/ الرسوم محل هذه الاتفاقية."

39. سيتم تطبيق جميع الشروط والأحكام الخاصة ببطاقة مدى حسب ما نص عليه البنك المركزي وأو المدفوعات السعودية.

وإشهاداً على ذلك قام التاجر و anb بالإيعاز لممثليهم المفوضين أصولياً بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

أقر بأنني اطلعت على كافة صفحات هذه الاتفاقية المكونة من عدد (**) صفحة وأني قد فهمت محتوياتها وأحكامها وقبلت بها، وعليه جرى التوقيع

التاجر

التوقيع: _____

اسم الموقع: _____

صفة الموقع: _____

بالنيابة عن anb

التوقيع: _____

اسم الموظف البائع: _____

صفة الموقع: _____

FOR anb	بالنيابة عن anb
Signature: _____	التوقيع: _____
Sales manager: _____	المدير المسؤول: _____
Title of Signatory: _____	صفة الموقع: _____



ANB e-Commerce Merchant Registration Form - Cards نموذج التسجيل في خدمة العربي للتجارة الإلكترونية - البطاقات

Arab National Bank (anb) - a Saudi joint stock co. - paid up capital SR. 15,000 Million - Unified No. 7000018007 - CR. No. 1010027912 - License No. (4017/m/a/254) - National Address 7317 King Faisal Rd. Al Murabba, unit number 1, Riyadh 12613-3536 - P.O. Box 56921, Riyadh 11564, Kingdom of Saudi Arabia - Website: anb.com.sa - Telephone +966114029000 - Fax +966114027747

البنك العربي الوطني (anb) - شركة مساهمة سعودية - رأس المال المدفوع 15,000 مليون ريال - الرقم الموحد 7000018007 - سجل تجاري رقم 1010027912 - رقم الترخيص (4017/م/254) - العنوان الوطني 7317 طريق الملك فيصل، المربع، وحدة رقم 1، الرياض 12613-3536 - ص ب 56921 الرياض 11564، المملكة العربية السعودية - الموقع الإلكتروني: anb.com.sa - هاتف +966114029000 - فاكس +966114027747

The Bank is regulated and supervised by Saudi Central Bank

البنك خاضع لإشراف ورقابة البنك المركزي السعودي

Arab National Bank - a Saudi joint stock co. - paid up capital SR. 15,000 Million - Unified No. 7000018007 - CR. No. 1010027912 - License No. (4017/m/a/254) - National Address 7317 King Faisal Rd. Al Murabba, unit number 1, Riyadh 12613-3536 - P.O. Box 56921, Riyadh 11564, Kingdom of Saudi Arabia - Website: anb.com.sa - Telephone +966114029000 - Fax +966114027747

The Bank is regulated and supervised by Saudi Central Bank

البنك العربي الوطني (anb) - شركة مساهمة سعودية - رأس المال المدفوع 15,000 مليون ريال - الرقم الموحد 7000018007 - سجل تجاري رقم 1010027912 - رقم الترخيص (4017/م/254) - العنوان الوطني 7317 طريق الملك فيصل، المربع، وحدة رقم 1، الرياض 12613-3536 - ص ب 56921 الرياض 11564، المملكة العربية السعودية - الموقع الإلكتروني: anb.com.sa - هاتف +966114029000 - فاكس +966114027747

البنك العربي الوطني خاضع لإشراف ورقابة البنك المركزي السعودي